

Hacia un desarrollo rural sostenible

Iniciativa local y
Red Natura 2000

Editor: Carlos Sunyer Lasheras



Hacia un desarrollo rural sostenible
Iniciativa local y Red Natura 2000

Editor/Editor

Carlos Sunyer Lachiondo

Redacción y documentación/ Documentation

Carlos Sunyer Lachiondo

Lola Manteiga

Jose Antonio Montero

Colaboraciones/ Contributions

Antonio Flores, Carlos Vales Vázquez, Emilio Pérez-Balsalobre Blanco, Jaume Hidalgo i Colomé, José Manuel Cuervo Fernández, José Paz Rodríguez, Josep Capella Hereu, Juan José Viedma Gallardo, Juan José Areces, Paulo Valadas de Castro, Pepe Sánchez-Matas Rodríguez

Diseño Gráfico/ Design and layout

Lourdes Esparza

Traducción/ Translation

Stephen Graham

Impresión/ Printing

Nilo, industria gráfica, S.A.

ISBN 84-923776-2-3

Dep. Legal:

©2001, TERRA, centro para la política ambiental/environmental policy centre

Ficha bibliográfica: Sunyer, C. (Ed.) 2001. Hacia un desarrollo rural sostenible. Iniciativas de futuro. TERRA, centro para la política ambiental. La Navata (Madrid).

Palabras clave: conservación de la naturaleza, red Natura 2000, desarrollo rural, iniciativa local, financiación.

Bibliographic file: Sunyer, C. (Ed.) 2001. Towards a sustainable rural development. Initiatives with a future. TERRA, environmental policy centre. La Navata (Madrid)

Subject headings: nature conservation, Natura 2000 network, rural development, local initiative, funding

Esta publicación también está disponible en Internet: www.terracentro.org

This publication is also available at Internet: www.terracentro.org

Este proyecto ha sido cofinanciado por el Ministerio de Medio Ambiente, Obra Social Caja Madrid y Fundación Eroski

This project has been co-funded by the Ministry of the Environment, Obra Social Caja Madrid and Fundación Eroski

Las opiniones expuestas en esta publicación no reflejan necesariamente las de los patrocinadores.

The views expressed in this publication do not necessarily reflect the position of the sponsors.

El editor anima a cualquier iniciativa local, pública ó privada, a difundir sus experiencias en la línea de los ejemplos recogidos en esta publicación, para lo que se agradecería su envío a TERRA.

Dirección de contacto/correspondence

Carlos Sunyer

TERRA

Jorge Manrique 1

E-28420 La Navata (Madrid), Spain

Tel/Fax (34) 91 8586827

E-mail terra@terracentro.org

Web www.terracentro.org

CONTENIDOS

	Pág.
Presentación	
La red Natura 2000. Beneficios y oportunidades de un desarrollo rural sostenible.....	
Agricultura de futuro	
Verde Mágina, como recuperar un paisaje con historia para los hombres.....	
Turismo sostenible	
Hotel rural El Alcaudón, ejemplo de aprovechamiento turístico integrado.....	
Islas Medes. La iniciativa promueve la integración entre desarrollo y conservación.....	
Espacios protegidos impulsando el desarrollo	
El Parque Nacional de Peneda Gêres, un motor de desarrollo rural.....	
El Parque Natural de Baixa Limia Serra de Xurés, un incentivo para el desarrollo rural.....	
Iniciativas locales a favor de la red Natura 2000	
Sierras de Cazorlas y las Villas, la iniciativa privada prepara a la población.....	
El Concello de Oleiros. Campaña para la incorporación de su costa a la Red Natura.....	
Cangas del Narcea. Apuesta por la red Natura 2000 y la conservación del oso.....	
Mig Pallars, Valorización del patrimonio forestal.....	

INSIDE

	Page
Presentation	
The Natura 2000 network. Benefits and opportunities for sustainable rural development.....	
Agriculture with a future	
Verde Mágina, restoration of a cultural landscape.....	
Sustainable tourism	
Hotel El Alcaudón, an example of integrated tourist use of local.....	
Medes Islands, the local initiative promotes integration between development and conservation.....	
Espacios protegidos impulsando el desarrollo	
Peneda Gêres National Park, a driving force for rural development.....	
The Baixa Limia Serra do Xures Natural Park, promotes rural development.....	
Local initiatives for the Natura 2000	
Sierra de Cazorla y Las Villas, private initiative prepares the local population.....	
Oleiros local council campaigns for the Natura 2000 network.....	
The local council of Cangas del Narcea collaborates with Natura 2000 and the conservation of the brown bear.....	
Mig Pallars, valorisation of forest heritage.....	

PRESENTACION

La publicación que tienes entre manos no es sobre desarrollo rural ni pretende ser otra de las muchas que tratan de la naturaleza. Intenta integrar ambas concepciones con el fin de ofrecer ideas y soluciones de futuro para el desarrollo de la red Natura 2000. Pero, ¿porqué qué integrar ambos conceptos?, ¿es realmente necesario y beneficioso para ambas partes?.

En Europa apenas quedan espacios vírgenes. La naturaleza ha sido transformada a lo largo de siglos y, tal como la conocemos en la actualidad, necesita del factor humano.

Esta dependencia es el resultado de una larga interacción con las actividades agrícolas, ganaderas, forestales y pesqueras. Nuestros paisajes reflejan la historia de este proceso, tanto, que incluso se los ha venido a llamar paisajes culturales. Algo similar ocurre con la biodiversidad; hay muchas especies cuya distribución y supervivencia dependen de la actividad humana, por lo que de alguna manera también se podría decir que disfrutamos de una biodiversidad cultural, fruto de la interacción con las mencionadas actividades.

Es en esta relación en donde se enmarca esta publicación, que intenta contribuir al desarrollo de la red Natura 2000 fomentando la participación de la iniciativa local, a través de modelos de lo que podría ser un desarrollo sostenible. Los ejemplos que se exponen a continuación son una muestra de cómo la iniciativa local, pública y privada, ha sido capaz de valorizar sus bienes y servicios al amparo de los espacios protegidos, a la vez que contribuye a la conservación de dichos espacios. Ello es posible porque permiten el mantenimiento de ecosistemas, fomentan la educación y la sensibilización del público, o la conservan sin más.

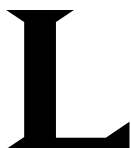
Aunque todavía son pocos los ejemplos, no cabe duda de que están en vertiginosos aumento, ya que este tipo de actividades ocupan un nicho de mercado de productos de gran calidad, cuya demanda es cada vez mayor. Creemos, por ello, que son iniciativas de futuro, tanto para los promotores, como para las comunidades locales y, sobre todo, para nuestros espacios protegidos.

La red Natura *2000*

Beneficios y oportunidades de un desarrollo rural sostenible

Carlos Sunyer Lachiondo

Los espacios protegidos contribuyen a fomentar el punto de encuentro entre conservación de la naturaleza y desarrollo rural a través de un desarrollo sostenible. Esta integración puede repercutir interesantes beneficios para ambos sectores, sobre todo en los países mediterráneos, en donde gran parte de los espacios protegidos todavía mantienen prácticas agrícolas tradicionales compatibles con la conservación de la naturaleza.



La red Natura 2000

La Directiva Hábitats, adoptada en 1992, tiene como objetivo la conservación de la biodiversidad en la Unión Europea. Una de las medidas que contempla para ello es la creación de una red comunitaria de espacios protegidos, denominada red Natura 2000. La constitución de esta red, aunque se desarrolla con retraso, se encuentra ya avanzada. En abril de 1999 todos los Estados miembros ya habían presentado sus propuestas a la Comisión Europea.

La selección de los espacios que formarán la red Natura sigue un largo proceso, todavía inacabado. En primer lugar hubo que identificar los espacios más apropiados para integrarse en la red, lo que requirió conocer la distribución y el estado de conservación de determinados hábitats y especies. A tal fin se realizó un gran esfuerzo de inventariación y cartografiado.

De acuerdo con esta información y con los intereses de cada región, las comunidades autónomas seleccionaron una serie de espacios para formar parte de la red Natura. La propuesta enviada por España a la Comisión está constituida por 937 espacios, que cubren 8,8 millones de hectáreas, es decir el 17,5% del territorio nacional, lo que significa el 23% de la superficie total aportada hasta la fecha por el conjunto de los Estados miembros para formar parte de la red Natura.

Las propuestas regionales han sido muy variadas, dependiendo fundamentalmente de su patrimonio natural y su interés por la conservación de la naturaleza. En algunas comunidades autónomas, los espacios propuestos coinciden básicamente con su actual red de espacios protegidos. En otras, además, se han propuesto nuevos espacios e incluso las hay que han aprovechado la ocasión para desarrollar por primera vez su red de espacios protegidos.

Una vez que esta lista con los espacios propuestos es enviada a la Comisión, se inicia un proceso de análisis en el que se estudia la conveniencia de la propuesta para cumplir con los objetivos de la directiva. Finalmente, cuando la lista definitiva es aprobada, los lugares propuestos adquieren la categoría de Lugares de Interés Comunitario y el Estado miembro tiene un plazo de seis años para declararlos como Zonas de Especial Conservación, que son las que constituirán la red Natura 2000.

Los costes...

Cuando un espacio ha sido seleccionado como Lugar de Interés Comunitario, el Estado miembro correspondiente adquiere la obligación de mantenerlo en un estado de conservación adecuado. Para ello, tendrá que adoptar las medidas que sean necesarias que, en cualquier caso, deberán tener en cuenta las exigencias socioeconómicas y culturales del lugar, así como las particularidades regionales y locales.



Foto C. Sunyer

En nuestro entorno, estas medidas tienden a limitar los usos del territorio a aquellas actividades compatibles con la conservación de la naturaleza, lo que en la mayoría de los espacios supone algunas modificaciones en los usos actuales. Estas limitaciones y los potenciales costes de las medidas a adoptar, frecuentemente ha sido utilizado como argumento para obstaculizar la designación de espacios protegidos. Sin embargo, aunque la red Natura puede significar algunas limitaciones, no menos cierto es que también puede reportar importantes beneficios.

Brañas en Somiedo
Shepherd shelters in Somiedo

...y beneficios

Un aspecto menos divulgado es el gran potencial que, para el desarrollo local, tendrá la red Natura 2000. No hay que olvidar que los productos y servicios que genere tendrán el valor añadido de proceder de un espacio protegido de reconocida calidad en el ámbito comunitario.

Aunque todavía son escasos, los estudios sobre el impacto socio-económico de los espacios protegidos demuestran sus beneficios para las poblaciones afectadas. Este resultado es de gran interés para los países mediterráneos. Es aquí en donde se encuentra la mayor biodiversidad del continente europeo. También en ellos es donde persisten las mayores superficies gestionadas por sistemas agrícolas, ganaderos, forestales o pesqueros tradicionales, general-

mente más compatibles con la conservación del medio natural. En estas regiones, la mayoría de los espacios propuestos para la red Natura 2000 coinciden con zonas en donde se mantienen estos sistemas de producción, que es donde la crisis del medio rural es más aguda, con una población envejecida y en regresión en donde el abandono de los campos es patente. Se trata de un lento proceso con el que desaparecerá una cultura ancestral, vinculada al medio y a un uso de los recursos, que permite la conservación de muchos de los actuales hábitats y especies.

Por ello, el mantenimiento de gran parte de los espacios de la red Natura 2000 en estos países pasa por conservar, e incluso fomentar, determinadas sistemas de explotación, para lo que es necesario un encuentro entre conservación y desarrollo rural. De manera paralela, el medio rural necesita cada vez más de la conservación de la naturaleza para valorizarse. De momento se trata de una necesidad incipiente, pero no cabe duda, y así lo han entendido algunos, que será la garantía para el futuro de muchas zonas rurales.

Llegamos así a un encuentro que debe posibilitar la conservación del medio natural, a la vez que fomentar el desarrollo cultural, social y económico de la población local, en un modelo de desarrollo sostenible.

Hacia la calidad

Este punto de encuentro no es una utopía; es un equilibrio que se ha mantenido en muchas de estas zonas durante generaciones. Sin embargo, hoy en día se encuentra en peligro por abandono o transformación, fruto de la competencia con sistemas agrícolas más industrializados y agresivos, que hace que las producciones de estas zonas no puedan competir en los mismos términos con las de la agricultura intensiva, y es un error empeñarse en ello. Para que estas zonas puedan competir hay que buscar su ventaja diferencial, que existe. Se trata de la calidad.

Hay que tener en cuenta que, si bien son comarcas catalogadas como agrícolamente desfavorecidas, bajo el prisma de la calidad son comarcas favorecidas, con unos valores naturales sobresalientes, en donde todavía se producen bienes y servicios de gran valor cultural y ambiental, basados en el saber y las razas locales. Se trata de productos que no pueden competir en los términos económicos tradicionales con la agricultura industrial. Sin embargo, la agricultura industrial, auspiciada por la política de precios a la baja, conduce al colapso sanitario por fraude o contaminación (aceites y pollos con dioxinas, carne con clenbuterol, altos niveles de plaguicidas y de nitratos, vacas locas), a productos sin personalidad (pérdida de sabor en carnes, frutas y hortalizas) o de dudosos efectos sobre la salud y el medio ambiente (productos transgénicos).

Ante este panorama, se abre un gran mercado potencial para los produc-

SE CONSOLIDA EL DESARROLLO ECONOMICO EN LOS ESPACIOS PROTEGIDOS DE ANDALUCIA

Un reciente estudio de la Consejería de Medio Ambiente de Andalucía revela que entre 1989, año de la creación de la red de espacios naturales, y 1996, los municipios incluidos en espacios naturales han creado más empleo y riqueza que la media andaluza.

El crecimiento experimentado por las rentas del trabajo fue notablemente superior a la media regional, un 127,4% frente al 99,0%. En cuanto al descenso del paro, fue de -28% en los municipios de los espacios protegidos frente al -22,0% de media regional. Estos datos demuestran como los espacios protegidos pueden generar riqueza y desarrollo compatible con la conservación de la naturaleza, algo contrario a la creencia generalizada de que la protección de espacios constituye un freno al desarrollo.

No obstante, este estudio también muestra que frente

a un crecimiento medio de la población andaluza del 3%, en los municipios de los espacios protegidos descendió un -1,7%. Solo aumentó en los espacios protegidos de Cádiz y Granada. A este respecto, un estudio de Ecologistas en Acción (abril 1999) en los espacios protegidos de más antigüedad de Andalucía, los Parques Naturales de Cazorla, Segura y las Villas y de Grazalema, muestra que la población de los municipios afectados aumentó significativamente en relación con los municipios fuera del parque.

Estos datos han sido interpretados por la Consejería de Medio Ambiente con gran optimismo y establecen como gran reto consolidar este crecimiento socioeconómico con medidas que favorezcan el mantenimiento de la población rural.

(Boletín RENPA n.º 3, mayo 1999. Consejería de Medio Ambiente. Sevilla).

Flamencos en
Doñana
Flamingos in
Doñana



Carlos Sumner



**Trashumancia
en Extremadura**
Transhumance
in Extremadura

tos de calidad generados en los espacios protegidos. Para su promoción no se trata de producir como antaño, si no de modernizar los sistemas, mejorar la comercialización y apoyarse en el etiquetado para valorizar las producciones.

Vemos pues, que muchos espacios protegidos cuentan con grandes potencialidades para impulsar un nuevo desarrollo vinculado a la conservación de la naturaleza, del paisaje y de las culturas locales. Aunque este potencial comienza a despuntar, hoy por hoy se encuentra infrutilizado.

Oportunidad para el mañana

La creación de la red Natura 2000 supone una revitalización de las políticas de protección de espacios, a la vez de una oportunidad para promover nuevos modelos de conservación de la naturaleza. Entre estos últimos resultan de gran interés los esfuerzos que se realizan por integrarse en otros sectores, y muy especialmente con el desarrollo rural en lo que podría llegar a ser un modelo de desarrollo sostenible. La mayoría de los espacios de mayor interés natural coinciden con las comarcas en donde todavía perviven los sistemas agrícolas tradicionales que han dado lugar a los paisajes y la biodiversidad que ahora intentamos preservar. Son zonas con grandes potencialidades locales para impulsar un nuevo desarrollo vinculado a la conservación de la naturaleza, del paisaje y de las culturas locales.

Desde sus inicios, TERRA ha apostado por este punto de encuentro. En una publicación anterior titulada "Instrumentos financieros para la red Natura

2000", abría brecha por la integración de los conceptos de conservación de la naturaleza en la política de cohesión y de desarrollo regional. Con esta nueva publicación se pretende lo mismo pero a nivel local, pues es aquí en donde finalmente deben repercutir las políticas de conservación de la naturaleza.

A pesar de las importantes repercusiones que la red Natura puede tener a escala local, está siendo desarrollada con criterios descendentes. Los actores locales, tanto públicos como privados, casi no se tienen en cuenta, a pesar de que son los que tienen la última palabra en la gestión de la mayor parte de nuestro patrimonio natural y constituyen una pieza fundamental en la aplicación de cualquier estrategia de conservación de la biodiversidad.

Esta publicación quiere contribuir a paliar esta deficiencia, exponiendo algunos ejemplos de cómo la iniciativa local valoriza sus productos y servicios haciendo uso de las ventajas competitivas que les ofrece un espacio protegido. Proyectos que basan su estrategia en una combinación de factores que puede ser considerada como modelo de desarrollo sostenible. Son iniciativas nacidas del convencimiento de que la calidad y no la cantidad, es hoy en día la gran ventaja competitiva.

En esta línea se desarrolla el artículo de Verde Mágina, un aceite de oliva virgen de extraordinaria calidad que exporta el 80% de su producción. Otro ejemplo similar, pero todavía incipiente, es el de la miel del Parque Natural de Xurés.

En estos espacios también se conservan tradiciones locales y un paisaje de calidad, con pocas infraestructuras agresivas y un desarrollo urbano bien adaptado al medio, en donde predominan los paisajes culturales. Todo ello son recursos locales, estrechamente vinculados a la conservación del medio natural, cada vez más valorados por un nuevo tipo de turismo, en aumento, que bien gestionado, puede ser de interés para diversificar los ingresos de la población local. El hotel rural El Alcaudón así lo ha entendido y ha desarrollado un negocio comprometido con un desarrollo local sostenible. Otro ejemplo es el de las Islas Medes, en donde ha sido necesario establecer mecanismos de control y la reconducción del sector para no matar la gallina de los huevos de oro.

En el mismo sentido se podría argumentar lo relativo a la caza, otro de los grandes recursos naturales de nuestros campos, que bien gestionado contribuye a la conservación de la naturaleza y a nuevas fuentes de ingresos para la población local. Frente a las explotaciones cinegéticas industrializadas, valladas para que no se escapen los animales, repobladas con razas de otros países para aumentar los trofeos, y otras manipulaciones enfocadas a la cantidad, comienza a despuntar un colectivo de cazadores demandante de una caza más natural, lo que implica una gestión más ambiental de la misma, compatible con la conservación de los hábitats y de otras especies.

Dirección de contacto/Contact address

Carlos Sunyer

TERRA, centro para la política ambiental

C/ Jorge Manrique 1

28420 La Navata (Madrid)

tel. 91 8586827

e-mail: csunyer@terracentro.org



Importantes
poblaciones de
avutardas
dependen de la
agricultura
extensiva
Important Great
Bustard popula-
tions depends
on extensive
farming

Todo esto son ejemplos de cómo los bienes y servicios originados en espacios naturales tienen de por sí un hecho diferencial que constituye una ventaja competitiva, que genera riqueza y empleo compatible con la conservación del medio natural. Algunas administraciones locales lo han entendido así, lo que puede ilustrarse con los ejemplos de Dexo y Cangas del Narcea, que son algunos de los ayuntamientos que han solicitado la incorporación de parte de sus territorios a la red Natura. Otros ejemplos vinculados a sectores productivos son los de las Islas Medes y el del Mid Pallars.

El aprovechamiento de estas ventajas exige una preparación. Por ello es muy importante la educación y la formación. Para suplir deficiencias en este campo es de gran interés la experiencia desarrollada en el parque natural de Cazorla, Segura y las Villas.

Algunos de los ejemplos presentados también lo son sobre el uso de algunas ayudas comunitarias, Interreg, Leader, Adapt, Leonardo y Life-medio ambiente. Dado el interés que este aspecto suscita, se ha incluido un artículo sobre la experiencia desarrollada en el Parque Nacional de Peneda Gêres, en Portugal. Se trata de un ejemplo en el que el Parque, para alcanzar sus objetivos de conservación de la naturaleza, ha realizado un gran esfuerzo por integrarse en otros sectores y hoy en día se ha convertido en motor para el desarrollo rural de las comarcas afectadas.

No ha sido fácil encontrar estos ejemplos. Sin embargo, aunque todavía son escasas las experiencias que han llegado a materializarse, hemos constatado un gran interés por avanzar en esta línea. Si conseguimos, como esperamos, que estos ejemplos interesen a los lectores, habremos alcanzado nuestro empeño.

SUMMARY

PRESENTATION

The publication that you have in your hands is not about rural development, nor is it intended as just another of the many nature publications that can be found on any bookshop. Its aim is to integrate both concepts, proposing ideas and solutions for the future that are based on real cases. But, why integrate these two concepts? Is it really necessary and beneficial for both?

It is a well-known fact that hardly any virgin territory remains in Europe. Nature has been transformed by centuries of history, and, as we know it today, requires the human factor for its management. This dependence is the result of interaction with agricultural, livestock, forestry and fishing activities over many hundreds of years. Our landscapes reflect the history of this process, to the extent that they have come to be known as cultural landscapes. Something similar has occurred with biodiversity, and there are many species whose distribution and survival depends on human activity, so it could also be said that we enjoy a cultural biodiversity which is similarly the result of this interaction with the aforementioned activities.

Examples of such interaction are abundant and diverse. The famous Spanish *dehasas* and Portuguese *montados* were originated by human transformation of the Mediterranean forest; the maintenance of traditional pastures is fundamental for the conservation of many species of butterflies and birds; extensive livestock farming is important for the conservation of the Atlantic *landes*, and the list goes on for many species and habitats.

The creation of the Natura 2000 network is leading to a revitalization of protected sites and at the same time opening up opportunities for promoting new models of nature conservation. Among the latter, highly interesting efforts are being made to integrate nature conservation in other sectors, most especially in combination with rural development, in what could be a model of sustainable development. Most of the sites of greatest natural interest are located in districts which still conserve the traditional farming systems that gave rise to the landscapes and biodiversity we are now trying to preserve. These are zones with great local potential for promoting new development based on the conservation of nature, landscape and local cultures.

This meeting point is not a utopia, since it has existed in many of these zones for generations. However, such practices are now at risk of abandonment and extinction, due to the competition of more industrialized and aggressive farming systems. The production of these zones cannot compete on level terms with intensive agriculture, and it is a mistake to insist on this.

For these zones to compete with an advantage it is necessary to seek a differentiating factor; and this exists: it is quality. Though these districts have traditionally been catalogued as underprivileged, from the point of view of quality they are in fact privileged areas with outstanding natural values, where goods and services of high cultural and environmental quality continue to be produced.

Since its beginnings, TERRA has been a strong advocate of this meeting point. In a previous publication entitled "Financial instruments for the Natura 2000 network", TERRA opened up a new front in the integration of nature conservation concepts in rural development and cohesion policy. Now, with this new publication, our intention is to focus the same attention at local level, as this is where all nature conservation policies must ultimately take effect.

Despite the important repercussions of the Natura network at local level, it is currently being developed with a top-down approach. Local actors –both public and private– are barely taken into account, even though it is they who have the final say in the management of most of our natural heritage and who are the most fundamental players in the application of any biodiversity conservation strategy.

This publication is intended to help make up for this deficiency, presenting several good examples of how local initiative has tried to valorize its products and services by making use of the competitive advantages offered by a natural site. We have considered as good examples those that have based this strategy on a symbiosis that can be seen as a model of sustainable development. These are initiatives that have arisen out of the conviction that qua-

Presentación

lity, and not quantity, is today a great competitive advantage.

Such is the case of Verde Mágina, a virgin olive oil of extraordinary quality which exports 80% of its production. Another similar example, though at an earlier stage of development, is that of honey from Xurés Natural Park.

These sites also conserve local traditions and a high quality landscape, with few aggressive infrastructures and a type of urban development that is well adapted to its settings, with the predomination of cultural landscapes. All of these are local resources, closely linked to the conservation of the natural environment. Such resources are increasingly valued by a new type of tourism, currently experiencing great growth, which if well managed can help to diversify the income of the local population. El Alcaudón rural hotel has taken up this idea, developing a business which is committed to sustainable local development. Another example can be seen in the Medes Islands, where it has been necessary to establish mechanisms to control and reorient the sector in order not to kill the goose that lays the golden eggs.

The same arguments can be applied to the case of hunting, another of the great natural resources of our countryside, which if well managed can contribute to nature conservation and provide new sources of income for the local population. In the face of industrialized hunting operations, fenced in so that animals cannot escape and restocked with races from other countries to increase the number of trophies, among other manipulations focused on quantitative factors, a class of hunters is starting to emerge who demand more natural hunting, and this implies a more environmental-based approach to land management which is compatible with the conservation of habitats and other species.

All of these are examples of how goods and services originating in natural sites have an intrinsic differentiating factor that constitutes a competitive advantage, which can generate wealth and employment compatible with the conservation of the natural environment. Some local authorities have taken note of this fact, as can be seen in the examples of Dexo and Cangas de Narcea, some of the local councils who have requested the incorporation of part of their territory in the Natura network. Other examples linked with productive sectors include the Medes Islands and Mid Pallars.

To make the most of these advantages it is necessary to be well prepared, and thus education and training becomes extremely important. To make up for deficiencies in this field, the experience gained in Cazorla Natural Park, Segura and Las Villas is of great interest.

Some of the initiatives presented are also examples of the use of Community funding instruments, such as Interreg, Leader, Adapt, Leonardo and Life-environment. Given the interest of this aspect, an article has been included on the experience of Peneda Gêres National Park in Portugal. In this example the Park has sought to attain its nature conservation targets by integrating itself in other sectors, to the point that today it has become the driving force for rural development in the affected districts.

It has not been easy to find these examples. Nevertheless, though still few in number, the experiences which have materialized have demonstrated that there is great interest in advancing in this sense. Thus, if these examples can awaken the interest of our readers, we will consider our purpose to have been fulfilled.

Agricultura de futuro



Foto J. Viedma

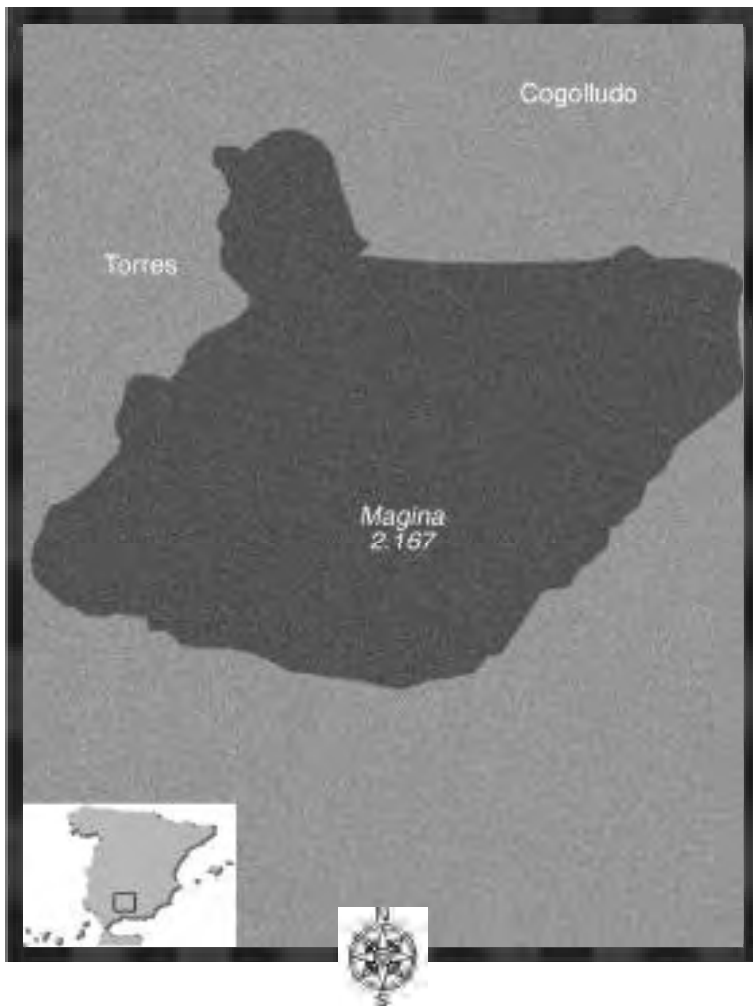
Verde Mágina

Cómo recuperar un paisaje con historia para los hombres

José Juan Viedma Gallardo

Frente a la tendencia al abandono de la agricultura en los terrenos marginales, con efectos perjudiciales sobre la biodiversidad y el paisaje, y al pesimismo sobre el futuro del sector, algunos ejemplos ponen de manifiesto la existencia de alternativas compatibles con la conservación de la naturaleza y con buenos mercados potenciales. El éxito de una de estas alternativas, Verde Mágina, ha permitido recuperar un paisaje agrario en declive, el olivar de montaña, conservar la naturaleza dentro de un espacio protegido y crear nuevos puestos de trabajo.

Mapa de Sierra Mágina



Localización de Sierra Mágina (Jaén).
Location of Sierra Mágina (Jaén).

.....

El Parque Natural de Sierra Mágina, a treinta kilómetros al sureste de la ciudad de Jaén, se extiende por casi 20.000 hectáreas de zonas de montaña con cimas que superan los 2.000 metros de altitud. En la sierra, donde abundan los encinares, quejigares y pinares, destaca el gran valor de sus especies botánicas, muchas de ellas endémicas, únicas en el mundo. Además, en sus alturas habita una importante población de cabra montés y entre las aves tienen gran interés las rapaces, con águilas perdiceras y reales, buitres leonados y halcones peregrinos.

Sierra Mágina es un territorio que desde el siglo XV, tras la Reconquista, ha sido fundamentalmente utilizado con fines ganaderos y forestales. Hasta entonces era un lugar poco frecuentado y fronterizo entre los territorios musulmanes y cristianos, por lo que son abundantes los restos de castillos y fortificaciones.

En el parque se encuentran incluidos nueve municipios, con una población de 37.369 habitantes y una densidad media de 39,2 habitantes por kilómetro cuadrado. Industrias como la del esparto, en Jódar, y de turrónes y dulces de Navidad, en Huelma, son una muestra de la actividad artesanal de la región. La renta per cápita en estos municipios es baja, situándose por debajo de las 400.000 pesetas por habitante, frente a las 700.000 de la media regional. La tasa de paro también es significativamente superior a la media.

Una apuesta personal

Paradójicamente, la historia de Verde Mágina comienza en un lugar tan alejado de la sierra como es Madrid. Juan José Viedma Gallardo, el protagonista, se vio obligado como otros muchos a emigrar de muy joven desde su Bedmar natal, en Jaén, a Madrid. Con el paso de los años termina siendo un profesional de las artes gráficas. Su interés por la ecología y su conocimiento del sector le lleva a desarrollar diversas iniciativas empresariales relacionadas con la promoción del papel reciclado y a participar activamente en el Aula de Ecología de Madrid, de la que fue presidente fundador.

Un buen día, necesitado de espacio libre donde vivir y disfrutar, Juanjo decide comprarse un "paisaje" en Sierra Mágina. En 1985 adquiere una finca en pleno corazón de lo que posteriormente sería declarado Parque Natural de Sierra Mágina, denominada Valle del Atanor. Con mucho esfuerzo consigue hacerse con 970 hectáreas, ocupadas fundamentalmente por pinos y encinas. Solo había 120 hectáreas ocupadas por un olivar que había sido abandonado años antes por su baja rentabilidad, al encontrarse en terrenos poco aptos para el cultivo. Buena parte de los familiares y amigos de Juanjo criticaban su iniciativa por poco rentable. Argumentaban que con el mismo dinero podía haber comprado muchos y buenos olivos.



Foto: J. Viedma

Detalle del no laboreo al pie de un olivo.
Detail of untilled land around the foot of an olive tree.

Sin embargo, la filosofía de nuestro protagonista era distinta, pues había comprado un “paisaje” con el horizonte puesto en una producción rentable pero a la vez compatible con la conservación de la naturaleza. En este aspecto tuvo un papel esencial su vínculo con La Casa de la Ecología de Madrid, donde encontró un importante apoyo por parte de los socios, casi todos ellos biólogos e ingenieros agrónomos. Con este empeño y ayuda, comienza el desarrollo de una estrategia encaminada a hacer rentable un olivar marginal, por el que nadie daba un duro, a la vez que compatibilizar su explotación con la conservación de la naturaleza. Después de muchos esfuerzos, hace cinco años que Juanjo ha roto su cordón umbilical con los negocios de Madrid y ha conseguido hacer económicamente viable su “paisaje”.

Fomentando la biodiversidad

Cuando Juanjo llegó al valle del Atanor, este lugar se encontraba dividido en 26 propiedades, muchas de ellas abandonadas. Todavía no se había creado el parque natural y como los terrenos no estaban acotados ni había vigilancia, los cazadores hacían un uso indiscriminado de los recursos cinegéticos, lo que desembocó en un notable empobrecimiento de la vida silvestre.

Tras un largo periplo para la adquisición de las parcelas, se acotó la finca, donde no se ha vuelto cazar desde entonces, a excepción de algunas batidas de jabalí con el fin de limitar los daños que este animal causa a la agricultura.

También se han realizado otras tareas de talante conservacionista, como la instalación de bebederos y siembras aleatorias para aportar alimento tanto al ganado como a la fauna silvestre.

La primera consecuencia de estas actuaciones ha sido que se ha recuperado la diversidad y abundancia de fauna, con algunas especies que colaboran activamente en el control de las plagas del olivar, como es el caso de los herrerillos, que ingieren una gran cantidad de orugas. Prueba de este equilibrio natural es que, a pesar de existir la mosca del olivo y otros insectos dañinos para el olivar, nunca ha sido preciso utilizar tratamientos específicos, ni siquiera los autorizados en agricultura ecológica.

En un principio los suelos del Valle del Atanor se encontraban empobrecidos y muy degradados por la erosión. Desde entonces, ésta ha sido una de las principales preocupaciones a la hora de gestionar la finca. Para evitar el problema, se emplea la técnica del no laboreo. Tampoco se limpian los barrancos de zarzas y otras plantas y los árboles muertos se tumban para que sirvan como pequeñas presas que frenen la erosión. No se siega ni se pasta sin un estricto control, lo que ha traído consigo la no poco extendida fama local de “guarros que tienen las olivas sucias”, que es como califican a los operarios de la finca los lugareños, a la vez que tildan a Juanjo de chiflado de la ecología.

Gracias a la técnica de no laboreo y la lucha contra la erosión se ha recuperado la capa de suelo fértil. La disminución de los procesos erosivos también ha hecho posible ganar algunos terrenos, evitar la colmatación de abrevaderos y charcas y mejorar la calidad de las aguas superficiales.

Producciones ambientalmente rentables

Uno de los mayores retos de la experiencia del Valle del Atanor ha sido alcanzar grandes cosechas evitando costes externos, o lo que es lo mismo, evitando las aportaciones químicas. Sin embargo, al no laborear la tierra para disponer de un suelo más abundante y sano, la hierba compite con el olivo por el preciado nitrógeno, lo que va en detrimento de la cosecha de olivas.

Para reducir este problema, el remedio empleado ha sido introducir un rebaño de doscientas ovejas y cabras, éstas últimas de raza blanca serrana andaluza, que se encuentra en peligro de extinción. Con ello se contribuye a limpiar el monte, reduciendo el riesgo de incendio, obtener una cantidad importante de abono de calidad, vigilar la finca gracias a la constante presencia de los pastores y producir carne de calidad para el autoconsumo y la venta. Como complemento también se siega esta vegetación.

Las hojas de los árboles, los orujos y alpechines de la almazara también se utilizan como abono, lo que supone el reciclado de los residuos de la molturación de la aceituna y un aporte nutritivo y natural para las plantas.

LA AGRICULTURA ECOLÓGICA

La agricultura ecológica se encuentra en expansión en todo el mundo, aunque con mayor ímpetu en los países industrializados. En Italia, entre 1996 y 1999 se pasó de 18.000 explotaciones de agricultura ecológica a 50.000, y la tasa media de crecimiento en la Unión Euro-

pea es del 26%. España no se queda atrás, y junto con Italia, Grecia, Finlandia, Suecia y Austria es donde más están creciendo estas producciones, y en 1999 ya eran 20.000 las explotaciones de este tipo.

No solo aumenta el número de explotaciones, sino también la superficie ocupada por los mismos, con un ritmo anual del 28% en la Unión Europea. Por ejemplo, en Andalucía se pasó de 2.212 ha de cultivos ecológicos en 1992 a 94.883 ha en 2001.

Aunque todavía existen problemas en la promoción de determinados productos de agricultura ecológica, no cabe duda de que es un mercado en expansión y de gran futuro, para el que se estima un crecimiento anual del 20%-30%, que en algunos países puede llegar al 50%. Por ejemplo, en Dinamarca se espera que estos productos copen el 20% del mercado de alimentación



en los próximos dos años. En Munich y sus alrededores el 30% del pan fresco que se vende está certificado como de agricultura ecológica. También es indicativo que MacDonalds (en Suecia), Danone, Lufthansa y Swiss Air hayan entrado en este mercado.

La Comisión Reguladora de la Agricultura Ecológica (CRAE) del Ministerio de Agricultura coordina en España el control y certificación de las producciones procedentes de la agricultura ecológica. A su vez, en cada comunidad autónoma existe un comité o consejo regulador encargado de controlar y certificar las producciones ecológicas en el marco de la legislación comunitaria (Reglamento CEE 2092/91) y en el de cada comunidad autónoma.

Dirección de contacto:

Comisión Reguladora de la Agricultura Ecológica (CRAE)

Ministerio de Agricultura

Infanta Isabel, 1.

28071 Madrid.

Antiguamente se regaban setecientos olivos a manta, con el agua de los dos manantiales existentes en la finca. El resto de los olivos, hasta 10.000, sólo recibían laboreo. Actualmente, la finca tiene 22.000 olivos, 12.000 más que cuando se adquirió, y se riegan todas las matas por goteo. Con ello se están alcanzando producciones equiparables a la de los olivares tradicionales de riego.

Todo este esfuerzo ha permitido, además de conservar los ecosistemas y recuperar el paisaje agrario tradicional de la zona, incrementar la producción de aceite. Se ha pasado de producir 70.000 kilos de aceituna en 1987, cuando se realizó la primera cosecha, a una media de 650.000 en las últimas campañas. Con ello se producen unos 140.000 kilos de aceite, que se espera incrementar hasta los 250.000 cuando entren en pleno rendimiento los nuevos olivos. Todo el aceite se produce de forma ecológica y se comercializa con el nombre de Verde Mágina. En un 80% se exporta fuera de España, en donde existe una gran demanda de alimentos de calidad, fundamentalmente a Francia, Alemania, Reino Unido, Dinamarca, Finlandia y Estados Unidos.



Foto J. Vedma

Etiquetas de calidad

El elemento clave para hacer posible esta experiencia ha sido la comercialización del producto, pues si no se vende a unos precios rentables el proyecto acaba por morir. El Valle de Atanor es un olivar marginal que tiene que competir con explotaciones modernas y muy mecanizadas, que utilizan importantes cantidades de abono y productos fitosanitarios que desembocan en grandes producciones.

La solución a esta desventaja pasa decididamente por etiquetar la calidad. En el caso que nos ocupa se optó por dos etiquetas sugerentes para determinados segmentos de consumidores, muy importantes sobre todo en otros países de la Unión Europea: la de "Producto de Agricultura Ecológica" y la de "Producto de un Parque Natural".

Para garantizar al consumidor la veracidad de la primera etiqueta, se somete la producción al control del Comité Andaluz de Agricultura Ecológica (CAAE). Este organismo independiente emite el aval que da derecho a etiquetar un producto, al certificar que se ha cumplido con las normas de la agricultura ecológica. Obviamente, estas normas condicionan la producción, pues no es posible emplear insecticidas, herbicidas o abonos químicos de síntesis. Sin embargo, estimula al consumidor a pagar un precio más alto por un producto cuya calidad está garantizada y además es más saludable y respetuoso con el medio ambiente.

En relación con la etiqueta de "Producto de un Parque Natural", Juanjo

No son raras la nevadas durante el invierno.
An unusual sight in an olive grove.
Snow is not uncommon here in winter

Agricultura de futuro

considera que tener una finca dentro de un espacio protegido es una suerte, fundamentalmente porque es importante vivir y trabajar en un entorno natural sano y repleto de naturaleza. Además, cualquier consumidor consciente, en especial el que habita en las grandes ciudades, aprecia el consumo de un producto que se ha desarrollado en un entorno privilegiado y que ha sido elaborado mediante sistemas compatibles con la conservación del medio natural.

Sin embargo, las producciones de los parques naturales no disponen hoy por hoy de un aval oficialmente reconocido, como es el de la agricultura ecológica. Esto plantea, como reto para el futuro, la necesidad de establecer un aval distintivo para las producciones de los espacios protegidos, siempre que estas sean compatibles con los objetivos de conservación de la naturaleza. Como por lo general estas producciones son de carácter marginal, contribuir a su mantenimiento significa favorecer la conservación de los paisajes tradicionales y de la naturaleza.

La experiencia de la finca de El Valle del Atanor también ha creado empleo. Desde la existencia de un solo puesto de trabajo cuando se adquirió la finca, hoy se da empleo fijo a cinco personas, además de aproximadamente mil jornales complementarios en diversas actividades y otros mil durante la recolección de la oliva. Constituyen sin duda cifras significativas en una región con altas tasas de desempleo y de emigración.

Por último, el interés de El Valle del Atanor no acaba aquí. La sociedad que gestiona la finca, Red Verde, mantiene desde hace años un convenio con la Universidad de Jaén, por el que anualmente grupos de estudiantes acuden a la finca para realizar prácticas de campo sobre agricultura ecológica.

Dirección de contacto/Contact adress:

Juan José Viedma Gallardo

Red Verde

Don Juan, 8

23400 Ubeda (Jaén)

www.mercadorural.com/oleomagina/es/00.htm

SUMMARY

Verde Mágina, agriculture with a future

Countering the tendency towards the abandonment of agriculture in marginal lands, with devastating effects on biodiversity and landscapes, and defeatist news about the future of the sector, some examples clearly show the existence of alternatives that are compatible with nature conservation and have very good potential markets. The success of one of these alternatives, Verde Mágina, has permitted the recovery of a declining agricultural landscape, the mountain olive grove, the conservation of nature in a protected site, and the creation of new jobs.

Juanjo, the protagonist of this experience, left Madrid, where he was the owner of a successful business, and full of plans and ideas bought some farmland in what was subsequently to become the Sierra Mágina Natural Park (Jaen). The land, almost a thousand hectares, is mostly wooded, but has 120 ha of completely marginal mountain olive grove. When he bought it, it was abandoned, and he received much criticism from family and friends for his bad investment. Today, 13 years later, he produces Verde Mágina ecological olive oil.

Interesting experiences have been developed on the farm with regard to soil management, to fight against erosion, and water management, this being a very scarce commodity. For instance, the land is not tilled, and thus it has been necessary to introduce autochthonous livestock for weed control. The wastes from olive milling are also used as fertilizer and old irrigation systems have been replaced by new more efficient systems, making it possible to increase the number of trees irrigated using the same amount of water.

Juanjo is conscious of the great competitive advantage of being able to valorize his production, not only with the official label "Organic Produce", but also proudly indicating its origin in a natural park. However, at the present time there is not official label for quality products that support nature conservation, produced in protected sites; something that Juanjo believes to be of great interest as it would contribute to valorizing these products.

This has allowed him to conquer important markets, mostly in Central Europe, where there is a great demand for quality products, and he currently exports 80% of his production, fundamentally to France, Germany, United Kingdom, Denmark, Finland, United States and Colombia.

His production, compatible with the conservation of the natural park, has conserved a declining traditional landscape, the mountain olive grove. In a region with a high unemployment rate he has created 5 jobs, where previously there was only one, as well as around a thousand extra days of labouring work in different activities and another thousand during the olive harvest. Other positive factors of this experience are its contribution to nature conservation within a protected site, the maintenance of autochthonous livestock breeds and, finally, the promotion of organic agriculture, in relation with which an agreement with the University of Jaen enables students to gain practical experience on the farm.

Turismo sostenible



Hotel rural El Alcaudón

Ejemplo de aprovechamiento turístico integrado

Pepe Sánchez-Matas

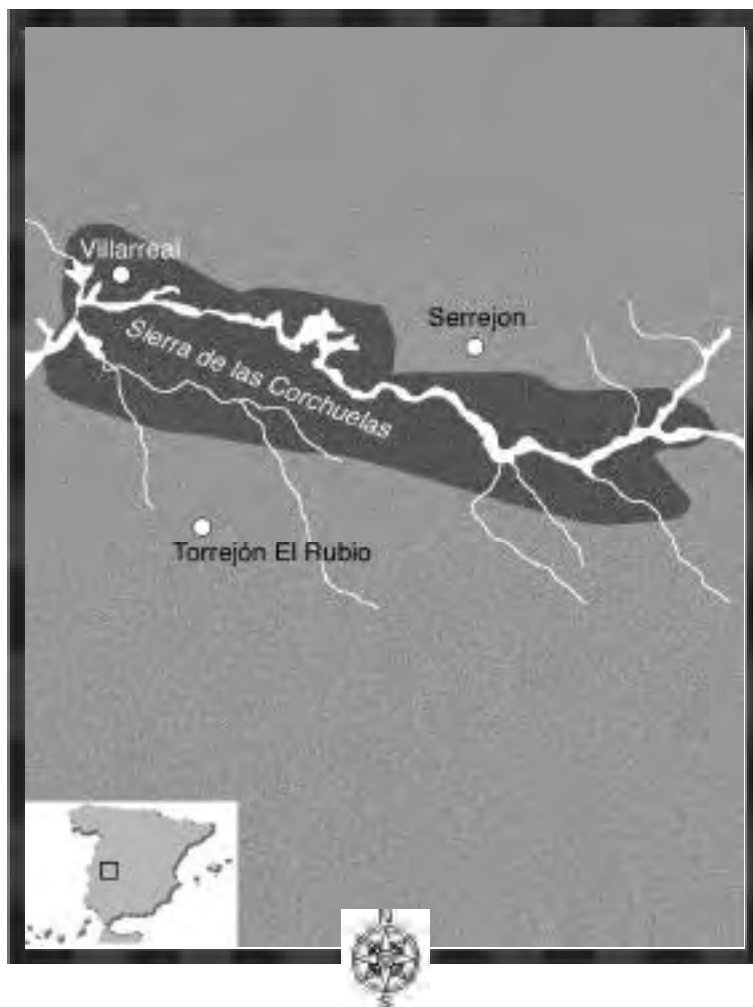
En nuestro país disponemos de uno de los mejores patrimonios naturales de todo el continente europeo, que cada día atrae a un mayor número de turistas nacionales y extranjeros. Sin embargo, todavía son muy pocas las iniciativas que lo aprovechan de forma integrada y respetuosa con el medio ambiente. El

Hotel Rural El Alcaudón es una excepción: no se limita a ofrecer alojamiento, sino que aprovecha la amplia gama de recursos que ofrece un espacio protegido, en este caso el Parque Natural de Monfragüe.



Foto El Alcaudón

Mapa del Parque Natural de Monfragüe



Localización de Serrejón, pueblo en el que se encuentra el hotel de El Alcaudón.
Location of Serrejón, the village of the El Alcaudon Hotel

.....

El Parque Natural de Monfragüe protege 17.852 hectáreas de las sierras que bordean al río Tajo, en la provincia de Cáceres. Constituye uno de los espacios más representativos del bosque mediterráneo. Habitan en él más de doscientas especies de vertebrados, algunas de ellas en peligro de extinción, entre las que destacan dos de las más preciadas joyas de la fauna ibérica, el águila imperial y el lince ibérico.

Monfragüe ha estado habitado desde la antigüedad y todavía es posible encontrar pinturas rupestres y estelas de la Edad de Bronce. Pero fue la invasión árabe la que marcó de forma patente esta serranía. Desde entonces estos agrestes paisajes han sufrido importantes cambios debido a la actividad humana, pero por fortuna todavía albergan una de las mejores muestras de la biodiversidad de la Península Ibérica.

A partir de 1962, la presa de Torrejón y, siete años más tarde, la presa de Alcántara, inundaron extensas superficies de valiosas y abruptas riberas. Simultáneamente, la sierra de Miravete comenzó a ser plantada de eucaliptos y pinos, se eliminó el denso matorral mediterráneo y la fauna silvestre, especialmente el lince y el buitre negro, quedó seriamente afectada.

Estos cambios, junto con el inicio de nuevas plantaciones de eucaliptos que amenazaban al corazón de estas sierras, dieron lugar a una gran movilización de naturalistas, científicos y organizaciones ambientales que culminó en 1979, con la publicación del real decreto por el que se declaraba el Parque Natural de Monfragüe. Desde entonces, se ha convertido en uno de los más renombrados espacios protegidos españoles, destino turístico de primer orden en Extremadura y muy conocido en el extranjero.

Génesis de una iniciativa

En 1986, Pepe Sánchez Matas, tras acabar su carrera de biología en Madrid, se fue a vivir a Hervás, un pintoresco pueblo de la provincia de Cáceres de donde procede su familia. Estaba convencido de que era posible vivir aprovechando con innovación los recursos locales. Tras varias experiencias laborales en Hervás, acabó de profesor en la escuela taller del Parque Natural de Monfragüe, donde durante dos años impartió clases de turismo rural y medio ambiente.

Aquí pudo comprobar de primera mano cómo las infraestructuras turísticas del parque natural eran pocas y no estaban enfocadas hacia las nuevas tendencias de turismo, el rural y el de naturaleza. Al año pasaban por Monfragüe muchos turistas procedentes de las grandes ciudades españolas y de otros países europeos, muchos de ellos ávidos de explorar sus intrincadas sierras en busca de los afamados tesoros naturales. Sin embargo, era muy difícil para el visitante acceder a dichos tesoros, por lo que no siempre quedaba plenamente satisfecho.



Foto El Alcaudón

Un acogedor ambiente acompañada a la una cuidada comida extremeña.

A cosy atmosphere for the excellent Extremadura cuisine.

Estaba claro que se podía hacer algo para explotar todo ese potencial. Es entonces cuando Pepe se asocia con un amigo de la facultad, Emilio Pérez-Balsalobre y deciden organizar rutas guiadas especializadas para observar la vida silvestre de Monfragüe. Los primeros pasos en este sentido resultaron muy provechosos, pues sirvieron para recoger experiencias y estudiar los mercados potenciales. Pero pronto llegaron a la conclusión de que había una gran carencia de alojamientos especializados en este tipo de turismo, que también busca las tradiciones, la gastronomía local, la tranquilidad y los paisajes.

El lanzamiento

Es en 1995, cuando Pepe y Emilio deciden crear un hotel rural. Conscientes de la importancia de la conservación de los usos y costumbres tradicionales y los recursos naturales, la idea no era limitarse a un establecimiento más al uso, sino ir más allá. El proyecto quiere integrarse en un modelo de desarrollo sostenible que permita mantener intacta la esencia del lugar. Para ello, el objetivo era ofrecer un alojamiento acogedor en una vivienda típica de pueblo, con una oferta gastronómica extremeña y desde donde se organizaran actividades relacionadas con la naturaleza.

Tras encontrar una casa abandonada en Serrejón, uno de los pueblos pertenecientes al ámbito territorial del parque, preparan un proyecto y estudian su viabilidad con el asesoramiento de la Cámara de Comercio e Industria de Cáceres. Para llevarlo a cabo, crean una sociedad anónima en la que partici-



La red Natura 2000 como objetivo de Leader +

Las anteriores experiencias con Leader I y II demostraron su efectividad a la hora de revitalizar las zonas rurales a partir de los propios actores locales. Por ello, el objetivo del nuevo Leader + debe seguir siendo incitar a los actores del mundo rural a desarrollar el potencial de sus territorios con una perspectiva a largo plazo. También debe fomentar estrategias de desarrollo integrado y sostenible que influyan en la política de desarrollo rural, para:

- valorizar el patrimonio natural y cultural
- mejorar el entorno económico para contribuir a la creación de empleo
- mejorar la capacidad de organización de las respectivas comunidades

Los beneficiarios del Leader son los Grupos de Acción Local. Estos actúan como transmisores de una estrategia de desarrollo y se encargan de su aplicación.

El nuevo Leader se articula en torno a tres capítulos:

1. Apoyo a las estrategias territoriales de desarrollo rural, integradas, de carácter piloto
2. Apoyo a la cooperación entre territorios rurales.
3. Integración en un red (Observatorio Leader)

El primer capítulo es de gran interés para la red Natura

2000, pues es uno de aspectos sobre los que los Grupos de Acción Local deberán desarrollar su estrategia. Dado que existe mucho por hacer en relación con el desarrollo de estrategias de desarrollo sostenible en los espacios de la red Natura, el desarrollo de este tipo de proyectos tendrá con mayor facilidad el carácter de proyecto piloto.

Dirección de contacto

D. Jacinto Ayuso

Dirección General de Planificación y Desarrollo Rural

Ministerio de Agricultura

Paseo de la Castellana 112, 6^{ta} planta E-28071 Madrid

Tel. 91 347725 Fax 91 3471626

E-mail sgadr@redestb.es

Información en Internet

Información general sobre Leader +

http://europa.eu.int/comm/agriculture/rur/leaderplus/index_es.htm

Observatorio europeo Leader

<http://www.rural-europe.aei.dl.be/>

Unidad Española del Observatorio Leader

<http://redrural.tragsatec.es/redrural/default.htm>

pan, además de ellos dos, otros diez socios minoritarios con un capital social de quince millones de pesetas.

Al ver que la inversión necesaria para realizar el proyecto era de unos veinticinco millones de pesetas, deciden solicitar una subvención a la Junta de Extremadura, que les acaba apoyando con 7,3 millones a fondo perdido y con cuatro puntos sobre los intereses de un crédito PYMES de once millones de pesetas. Además piden ayuda de la iniciativa comunitaria Leader "Campo Arañuelo, Jara e Ibores", que les concede otros 3,4 millones a fondo perdido. Toda esta inversión se complementa con la aportación propia de los socios y con otros créditos e hipotecas hasta completar el total de la inversión, que finalmente alcanza cerca de treinta millones de pesetas.

Entre 1996 y 1997 se compra la casa. Se restaura, respetando al máximo los elementos arquitectónicos tradicionales de la zona, y se habilita con ocho habitaciones dobles, un comedor, un pequeño bar, una terraza y un salón. El proyecto ya no estaba en el papel, se había hecho realidad. Las habitaciones eran acogedoras, el salón con su chimenea se prestaba a las reuniones, la co-



Foto El Alcaudón.

En esta vista se aprecia el esfuerzo realizado para la conservación del paisaje y del patrimonio arquitectónico local. El Alcaudón also contributes to the conservation of landscape and building heritage.

Hotel rural El Alcaudón

Localidad: Serrejón (Cáceres).

Habitantes: 550.

Ubicación: medio urbano.

Tipo de construcción: antigua casona rehabilitada respetando la arquitectura tradicional.

Número de habitaciones: ocho con baño incluido.

Relaciones con el entorno: Restaurante especializado en comida extremeña de calidad.

Visitas autorizadas con guía al Parque Natural. Exposiciones de artistas locales.

Puestos de trabajo: 9.

Otros: Calefacción central. Salón con chimenea.

cina ya preparada, todo estaba a punto ¡qué miedo!. Por fin, el 23 de enero de 1998 abren sus puertas al turismo. Contentos por empezar pero pendientes ante lo que pudiera pasar.

Pronto se les pasó la preocupación de lo desconocido. Desde su apertura, el hotel El Alcaudón ha contado con una gran acogida y, salvo durante el verano, que debido al calor es temporada baja, el lleno ha sido casi total, preferentemente durante los fines de semana, llegando incluso a tener listas de espera en los puentes y la semana santa. "¡El despegue no ha podido ser mejor!", dice Pepe satisfecho, "Se están superando las previsiones iniciales, ¡y sin hacer todavía una buena propaganda!".

Poco a poco comienzan a promocionarse a través de ferias de turismo como Fitur, Expo Ocio, Ifenor o Turinterior, en agencias de viajes, en la guía de viaje editada por la marca de automóviles Hyundai, en anuarios de casas rurales y en los folletos de la asociación de turismo de la zona y del Parque Natural.

Integrados en el mundo rural

En El Alcaudón se ofrece una cocina autóctona apoyada en los productos locales. Entre ellos, el queso de cabra y de oveja, el chorizo de venado, la carne de res brava criada en las dehesas cercanas al pueblo, buenos embutidos ibéricos y vino extremeño. El Alcaudón ofrece dentro de sus instalaciones exposiciones de artistas locales. Toda la planta baja está decorada con pinturas, esculturas, fotografías y artesanía y se colabora con la oferta cultural que se ofrece al medio millar de habitantes de Serrejón.

También ofrece una amplia gama de servicios relacionados con la observación de la naturaleza, entre los que destacan las visitas al parque natural, paseos en embarcación a remo por los ríos Tiétar y Tajo y salidas en todo terreno. También se preparan por encargo salidas más especializadas, como carroñadas para ver buitres, desplazamientos para escuchar la berrea del ciervo y paseos nocturnos por la dehesa.

Todas estas actividades están autorizadas por la dirección del parque, con la que mantienen una estrecha relación y se colabora siempre que se puede. También se tiene especial cuidado de no interferir en los trabajos propios de las fincas, como pueden ser la ganadería, la agricultura o la caza, con el fin de integrarse en el entramado socioeconómico del municipio sin usurpar los recursos ya existentes.

Sin lugar a dudas, el proyecto está contribuyendo a valorizar la zona. Además de fomentar el turismo en una comarca donde hasta hace poco los servicios turísticos eran muy escasos, contribuye al conocimiento de la naturaleza y de los productos locales y regionales. También es de los principales generadores de empleo a escala local con seis puestos de trabajo, cuatro de ellos cubiertos con mujeres del pueblo. Por último, no hay que olvidar que el hotel ha

sido realizado reconstruyendo una casona típica de la zona, con lo que también contribuye al mantenimiento del patrimonio edificado y del paisaje.

Sin embargo, el proyecto no finaliza aquí y, quizás añorando una vocación científica, algún día Pepe y Emilio esperan poder financiar algún estudio faunístico e incluso realizar alguna publicación.

Dirección de contacto/Contact adress:

Pepe Sánchez-Matas Rodríguez
Emilio Pérez-Balsalobre Blanco
El Alcaudón
C/Caganchas, 17
10528 Serrejón, Cáceres
Tel. 927 547600
E-mail: alcaudon@sinix.net

SUMMARY

HOTEL EL ALCAUDON, AN EXAMPLE OF INTEGRATED USE OF NATURAL RESOURCES

In our country we are privileged to have one of the best natural heritages of all the European continent, which attracts an increasing number of tourists from home and abroad. However, there continue to be few initiatives that take advantage of these resources in an environmentally-friendly, integrated way. Hotel El Alcaudón is an exception: as well as providing accommodation, it makes the most of the wide range of resources offered by a protected site; in this case Monfragüe Natural Park.

Two young university graduates, convinced that a living could be made from using local resources in an innovative way, moved into Serrejón, a village in Extremadura with 500 inhabitants. There they embarked upon several job projects related with nature conservation and the environment. These experiments allowed them to study potential markets and to gather useful experience for the future.

After identifying a gap in the specialized tourist market in Monfragüe, one of the best renowned and highly visited natural parks in Spain, they decided to set up a rural hotel, El Alcaudón. But this was not to be just another hotel. Its founders were aware of the importance of conserving both traditional ways and customs and natural resources. Their aim was to form part of a model of sustainable development that maintains intact the essence of the place.

As well as the reconstruction of an old house in the village, respecting the traditional architecture of the area, El Alcaudón offers a renewed local gastronomy, organizes a wide range of authorized visits to the Natural Park to see the wildlife in its habitat, including boat trips on the river Tagus, visits in all-terrain vehicles, night-time observations and other activities that can be previously arranged, such as the placement of carcasses to attract vultures.

With a total investment of some 150,258 euro, partly cofunded by the Leader initiative, the project has created six new jobs in a rural area and actively contributes to increasing knowledge of Monfragüe Natural Park and the valorization of local products. The project has received the support and advice of the Chamber of Industry of Cáceres and has been awarded two subsidies, one from Leader funds. Fear of the future has been overcome by the great success of the initiative, whose first results have exceeded initial expectations.



Islas Medes



La iniciativa local promueve la integración entre desarrollo y conservación

Josep Capellá Hereu

La sobreexplotación de los recursos marinos motivó que las Islas Medes, en la Costa Brava, se protegiesen mediante una reserva marina, lo que ha permitido la espectacular recuperación de este espacio natural. Al mismo tiempo nacía una actividad económica, basada en el submarinismo y las visitas en barco, que en 1998 generó más de 938 millones de pesetas de ingresos y ha creado más de 160 puestos de trabajo. La clave de la compatibilidad de ambos procesos se encuentra en el uso racional de los recursos, para lo que ha sido imprescindible el apoyo de la iniciativa local.

Mapa de las Islas Medes



Mapa de la Reserva Marina de las Islas Medes (Cataluña)
Islas Medes Marine Reserve Map (Cataluña)

.....

Las Medes están constituidas por dos pequeñas islas –la mayor de 18 hectáreas– y un conjunto de islotes y escollos con una superficie emergida total de 21,5 hectáreas. El conjunto alberga importantes valores naturales debido a la variedad de especies y ambientes submarinos en un paisaje de gran belleza, único en Cataluña.

La presencia humana en las Medes se remonta a muy antiguo. Se han encontrado abundantes restos de la colonización griega e incluso se cree que la Gran Meda, la mayor de las islas, era una necrópolis. Durante mucho tiempo fue refugio de piratas que amenazaban el comercio marítimo y, para acabar con ellos, se instaló una guarnición militar. Ya en el siglo XVIII se construye una fortificación, de la que apenas quedan restos, y que también fue utilizada como prisión. En 1866 se construye el faro y, tras su automatización en 1932, las islas son definitivamente abandonadas por el hombre.

A partir de entonces, la naturaleza comenzó a recuperarse en la porción emergida y hoy en día el archipiélago es un importante lugar para las aves en este rincón del Mediterráneo. Sin embargo, los recursos marinos continuaron explotándose durante años, especialmente el preciado coral rojo (*Corallium rubrum*), hasta llegar a su casi total extinción. La gravedad de la situación condujo a las autoridades competentes a prohibir la explotación de los recursos marinos en las islas en 1983. Esta prohibición fue reforzada en 1990, cuando se crea la Reserva Marina de las Islas Medes, una de las más importantes del Mediterráneo occidental. La Reserva, con una extensión de 509 ha, tiene dos zonas. Una primera, de protección estricta, rodea a las islas a 200 m de distancia de las partes emergidas. Aquí está prohibida toda clase de pesca, el fondeo de embarcaciones fuera de las zonas específicas para ello, coger o tocar los recursos marinos e incluso la utilización de antorchas submarinas. Esta zona está rodeada por otra, con un grado de protección inferior, en donde las actividades pesqueras quedan restringidas a los pescadores con derechos históricos y que utilizan determinadas artes más selectivas.

El objetivo fundamental de la reserva es proteger un espacio natural de gran valor ecológico, a la vez que facilitar un uso racional y sostenible de sus recursos. Con tal fin, se decidió promover un turismo alternativo al conocido como de “sol y playa”, con un enfoque más respetuoso hacia el medio ambiente, a la vez que didáctico, y que fuese compatible con la conservación de las islas. Un segundo objetivo, no menos importante, ha sido el de divulgar el patrimonio natural de la reserva.

Ambas metas se enmarcan dentro de un plan de gestión que cuenta con un consejo asesor, formado por representantes de las autoridades ambientales y locales, científicos y usuarios de las islas. Este plan regula todas las actividades que se pueden desarrollar dentro de la reserva. Por ejemplo, determina cuántos submarinistas pueden bucear al día o cuales deben ser los siste-

L'Estartit con las Medes al fondo.
L'Estartit with the Medes Islands in the background.



Foto F. Tur

mas de fondeo para evitar dañar el fondo marino. El plan de gestión también prevé el desarrollo de programas de divulgación y educación ambiental y la aplicación de un paquete de inversiones destinadas al material, las infraestructuras y el equipo humano necesario para gestionar este espacio protegido.

Las iniciativas de desarrollo

La localidad más cercana a las Medes, a menos de un kilómetro de distancia, es l'Estartit. Tiene sus orígenes en el barrio pesquero de Torroella de Montgrí, que a partir de los años 50 comienza a desarrollar su oferta turística. En la actualidad l'Estartit dispone de una capacidad de alojamiento de unas 30.000 camas y un puerto con 740 amarres.

La Reserva Marina de las Islas Medes ha jugado un papel fundamental en la promoción de la imagen turística de l'Estartit. Tanto es así, que la protección de las Medes ha permitido diversificar la oferta turística del municipio y crear 160 nuevos puestos de trabajo relacionados con el buceo y las visitas

turísticas, tales como monitores de submarinismo, gestores de empresas, educadores ambientales y marineros.

Entre las actividades asociadas a la reserva que generan ingresos importantes a la población local destaca, en primer lugar, el submarinismo, tanto con escafandra autónoma como a pulmón libre. En 1995 se estimó que en la zona se hacían 75.000 inmersiones anuales, 60.000 de ellas dentro de la reserva marina. Estas cifras significan un impacto económico de unos quinientos millones de pesetas al año, lo que incluye los gastos por buceo y el alojamiento.

Las empresas especializadas en excursiones marítimas en barcos con fondo transparente, han incrementado sus flotas, el número de clientes y la duración de la temporada turística. Se ha estimado en más de 200.000 las visitas anuales a la reserva, lo que representa unos ingresos aproximados de 350 millones de pesetas. A la hora de descentralizar la estacionalidad turística el turismo escolar tiene un papel decisivo, ya que las visitas escolares no están determinadas por la climatología. Se ha conseguido que anualmente visiten l'Estartit entre 8.000 y 12.000 escolares, principalmente durante el periodo comprendido entre la Semana Santa y junio, lo que también supone un importante impacto económico.

En el campo de la divulgación y la educación ambiental se han creado programas educativos, con soporte audiovisual y exposiciones, dirigido a los escolares y al público en general. Para ello, se han establecido dos centros especializados para recibir al turismo escolar y también existe un programa de formación para los guías de la reserva. Con el fin de conocer experiencias similares, se ha promovido el encuentro de gestores y guardas de once reservas marinas mediterráneas de España, Francia, Mónaco e Italia, con los que está previsto realizar un proyecto en común.

Los nuevos retos

La Direcció General del Medi Natural del Departament d'Agricultura de la Generalitat de Catalunya, responsable de la gestión de la Reserva Marina de las Islas Medes, tiene un convenio de colaboración con la Facultad de Biología de la Universidad de Barcelona para el seguimiento científico de la reserva. Ello ha permitido documentar con detalle su evolución desde 1990 y alertar sobre posibles nuevas amenazas.

Se ha comprobado cómo la protección del medio marino ha redundado en la mejora de los ecosistemas y, además, ha favorecido a diversas especies marinas que se han beneficiado de un incremento de la talla media y del número de efectivos. Este efecto ha sido muy aparente en especies vulnerables a la pesca submarina, tales como el mero, la dorada y el sargo, y ha sido decisiva para la lenta recuperación de las colonias de coral rojo, aunque todavía se encuentran amenazadas.

VALORES NATURALES DE LAS ISLAS MEDES

El principal valor ecológico de las islas Medes es su medio marino, en donde se ha constatado la presencia de más de 1.300 especies. Esta riqueza se debe a la confluencia de una serie de características entre las que cabe destacar los aportes orgánicos de origen fluvial, la proximidad a la costa, la influencia de los vientos y de las corrientes marinas y la gran diversidad de ambientes propiciados por fenómenos cársticos. Dentro de la reserva están representadas casi todas las comunidades subacuáticas costeras del Mediterráneo occidental, tales como comunidades coralígenas, de fondos detriticos y de cuevas, algas fotófilas y praderas de posidonia.

Al nivel del mar se encuentra la cornisa de algas calcificadas, en cuyo interior se forman cavidades en las que habitan más de cincuenta especies de invertebrados.

Entre los 5 y los 15 metros de profundidad, una densa cobertura de algas caracteriza el paisaje submarino. Sobre este tapiz vegetal se desarrolla una importante fauna de invertebrados, como esponjas, estrellas, ostras, moluscos y crustáceos. En los fondos de arena se desarrollan la pradera de posidonia, que sirven de refugio a gran número de animales. Los sedimentos que se acumulan sobre estas fanerógamas son muy ricos en materia orgánica y sales que nutren a una fauna muy diversa que sirve a su vez de alimento a especies carnívoras.

Por debajo de los 10-15 metros, el paisaje submarino

queda en la penumbra, lo que condiciona la aparición de un nuevo grupo de algas adaptadas a esta nueva situación. Esta franja de transición se caracteriza por la presencia de grandes bloques de piedra desprendidos por la erosión, que alojan a una rica fauna colonial.

Por debajo de los 20 metros está muy bien representado un paisaje coralino exclusivo del Mediterráneo. Tiene una estructura muy compleja surcada por túneles, donde se desarrollan multitud de microambientes que albergan a casi todos los organismos de fondos rocosos mediterráneos.

Las cuevas, túneles y galerías submarinas son otro de los grandes valores de las Medes. Mantienen una rica fauna en contraste con los fondos planos situados en la base, que acumulan piedras y detritus donde la falta de luz empobrece la diversidad de especies.

Por último, las islas de mayor tamaño albergan una de las mayores colonias de gaviotas patiamarillas del Mediterráneo, con 8.000 parejas, y unas pocas de cormorán moñudo. También hay que destacar que, desde que a finales de los años 80 comenzaron a nidificar unas cuantas parejas de garcetas bueyeras, su número ha ido en aumento hasta conformar una importante colonia de garzas, que en 1998 fue censada en 1.182 parejas de garceta bueyera, 138 de martinete y 42 de garcetas comunes.

Sin embargo, se están observando regresiones en la población de gorgonias y en la comunidad coralígena debido a un exceso de presión por parte de los buceadores, lo que ha motivado la necesidad de establecer un límite en el número de visitas diarias. También se ha detectado una regresión de las praderas submarinas de posidonia. En este caso la causa se encuentra en los sistemas de fondeo de las embarcaciones, que poco a poco van erosionando el fondo. Para atajar este problema, se han instalado unos sistemas de amarre especiales que evitan este impacto.

Por ello, probablemente hoy en día el principal problema para la conserva-



IMPACTO ECONÓMICO DE LA ZONA PROTEGIDA DE LA RESERVA MARINA DE LAS ISLAS MEDES (1998).

ECONOMIC IMPACT OF THE PROTECTED AREA IN THE MEDES ISLANDS MARINE RESERVE (1998)

BUCEO (DIVING)	<i>Ingresos estimados</i>	
	Pesetas	Euros
- Buceo con escafandra autónoma (Scuba diving)		
Inmersiones autorizadas en la zona protegida		
Por particulares (By private individuals).....	5.672.400	34.092
Por centros de buceo By diving centres.....	216.391.000	1.300.536
Inmersiones de centros de buceo fuera de la zona protegida.....	32.000.000	192.324
Dives by diving centres outside the protected zone		
- Buceo a pulmón libre en los centros de buceo.....	23.700.000	142.439
Snorkelling in diving centres		
- Ingresos de alojamiento generados por el buceo.....	185.000.000	1.111.872
Income from accommodation generated by diving		
- Otros ingresos generados por el buceo	50.000.000	300.506
Miscellaneous income generated by diving		
EXCURSIONES MARÍTIMAS (SEA TRIPS).....	425.000.000	2.554.301
Total	938.000.000	5.637.493

ción de las Medes sea el exceso de visitas submarinas. Al creciente interés de las islas para los buceadores europeos le siguió un gran desarrollo de los servicios turísticos dedicados a este sector. A comienzos de la década de los noventa la avalancha de buceadores era tal, que en algunos días se superaban las mil inmersiones con los consiguientes daños al ecosistema marino.

Desde el establecimiento de la reserva, se ha pasado de tres a siete centros de buceo en l'Estartit, con un total de once embarcaciones autorizadas para operar dentro de la zona protegida. El plan de gestión de las Medes ha limitado esta actividad a las empresas y a las embarcaciones existentes en el momento de su aprobación y ha establecido un número máximo de 450 buceadores diarios. También ha sido necesario limitar el número de cruceros turísticos y colocar amarres adecuados en las zonas más abrigadas para evitar el libre fondeo de las muchas embarcaciones de particulares que, sobre todo en agosto, llegan a las islas para tomar el sol y bañarse.

Un modelo de reacción

Con el crecimiento desmesurado de la oferta se ha superado la capacidad de carga del ecosistema. Por ello se ha hecho necesario ampliar el horizonte de las acciones y estrategias encaminadas a la protección de la isla. La corporación local ha empezado a trabajar en esta línea y hace un uso de la imagen del espacio protegido para atraer a un nuevo público, con intereses y pautas estacionales diferentes y con escaso o nulo impacto ambiental sobre la reserva natural.

Un primer avance se ha llevado a cabo desde el Aula del Mar, situada en los locales de un antiguo hotel, hoy en día propiedad municipal, donde desde 1991 se ofrecen oportunidades para la divulgación y la educación ambiental. El Aula del Mar cuenta con una sala de acuarios pedagógicos, otra para actos diversos y una tercera dedicada a laboratorio y consultas. La oferta de estas instalaciones va dirigida a escolares y científicos, pero desde aquí también se han desarrollado programas para el público en general.

El objetivo es crear a partir del Aula del Mar un centro de información y de recepción de visitantes, donde se desarrollen programas de difusión, educación ambiental e investigación. Un centro con estas características contribuirá a dinamizar la economía turística de la población y a evitar la estacionalidad para una buena parte de los establecimientos comerciales y de servicios. Un factor más importante, si cabe, es desviar parte de la atención sobre las islas hacia un centro equipado con material didáctico y una representación de los ecosistemas de la zona.

Una vez diseñado y aprobado el proyecto, se ha iniciado la primera fase, que consiste en adaptar parte del Aula del Mar para ubicar un espacio destinado a la investigación, el centro de documentación y de educación ambiental. Esta actuación supone una inversión de unos ochenta millones de pesetas.

La segunda fase consistirá en la construcción de un centro de recepción de visitantes destinado al gran público. Estará situado cerca del puerto de l'Estartit, de donde parten las embarcaciones hacia las islas. En este espacio se presentará la reserva natural a todos los visitantes mediante una exposición permanente. También acogerá exposiciones temporales, la proyección de audiovisuales, acuarios y una tienda de recuerdos. Para la organización de este espacio y el estudio de su viabilidad –esta instalación debe ser económicamente autosuficiente– se ha establecido un convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Torroella de Montgrí, el Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca de la Generalitat de Catalunya y la Fundación La Caixa.

Este proyecto se enmarca dentro de una nueva visión, en donde para potenciar la oferta turística de la Costa Brava se considera necesario dotarla de equipamientos para el disfrute de la naturaleza. Una oferta que siempre debe de estar ligada a la protección y valorización de su naturaleza y paisaje, como el recurso más emblemático.

Agradecimientos

A Victoria Riera, coordinadora del Area Protegida de Les Medes de la Direcció General del Medi Natural de Catalunya.

Dirección de contacto/Contact adress:

Josep Capellà Hereu
Oficina de Turisme de L'Estartit
Passeig Marítim, 47
17258 l'Estartit (Girona)
Tel. 972 75 19 10
Email: otestar@ddgi.es

SUMMARY

LOCAL INITIATIVE PROMOTING THE INTEGRATION BETWEEN DEVELOPMENT AND CONSERVATION IN THE MEDES ISLANDS

The overexploitation of marine resources around the Medes Islands, on the Costa Brava in Gerona, led to their protection through the declaration of a marine reserve, which has permitted the spectacular recovery of this natural site. At the same time, it has given rise to new economic activities, based on scuba diving and boat trips, which in 1998 generated an income of more than 5.6 million euros and has created more than 160 jobs. The key to the compatibility of the two processes lies in the rational use of resources, for which the support of local initiative has been vital.

The Medes Islands are a small group of islands situated one kilometre off the coast of Gerona, on the Costa Brava. The richness of the marine environment led to the overexploitation of fishing resources and the almost complete extinction of the prized Mediterranean red coral. As a result, a preliminary protection status was established in 1983, and subsequently reinforced in 1990 with the creation of a natural reserve. The reserve, covering a total area of 509 ha, includes a strictly protected zone that circles the islands at a distance of 200 m from the outermost emerged points. Commercial fishing is only permitted outside this strictly protected zone and restricted to traditional fishermen with historic rights who use the most selective fishing tackle. Within the most protected zone, all activities are controlled and limited.

The fundamental aim of the reserve is to protect an area of great ecological value and to oversee the rational use of resources. Both objectives form part of the Medes management plan, which also includes dissemination programmes, environmental education, and the monitoring and control of marine communities; the latter being carried out by the University of Barcelona.

The permitted and controlled activities that take place in the interior of the reserve are traditional fishing, scuba diving and tourist visits in glass-bottomed boats. The reserve has facilitated the spectacular recovery of species and ecosystems, including the red coral.

The protection of the Medes Islands has played a fundamental role in the tourist promotion of l'Estartit. This process has been accompanied by the appearance of new economic activities, centred around the scuba diving and boat trips, which in 1996 generated income of more than 4.8 million euro and has created more than 120 jobs. The key to the compatibility of both processes lies in the rational use of resources, for which the support and commitment of the local corporation's initiative has been vital.

**Espacios protegidos
impulsando
el desarrollo sostenible**



El Parque Nacional de **Peneda Gerês**

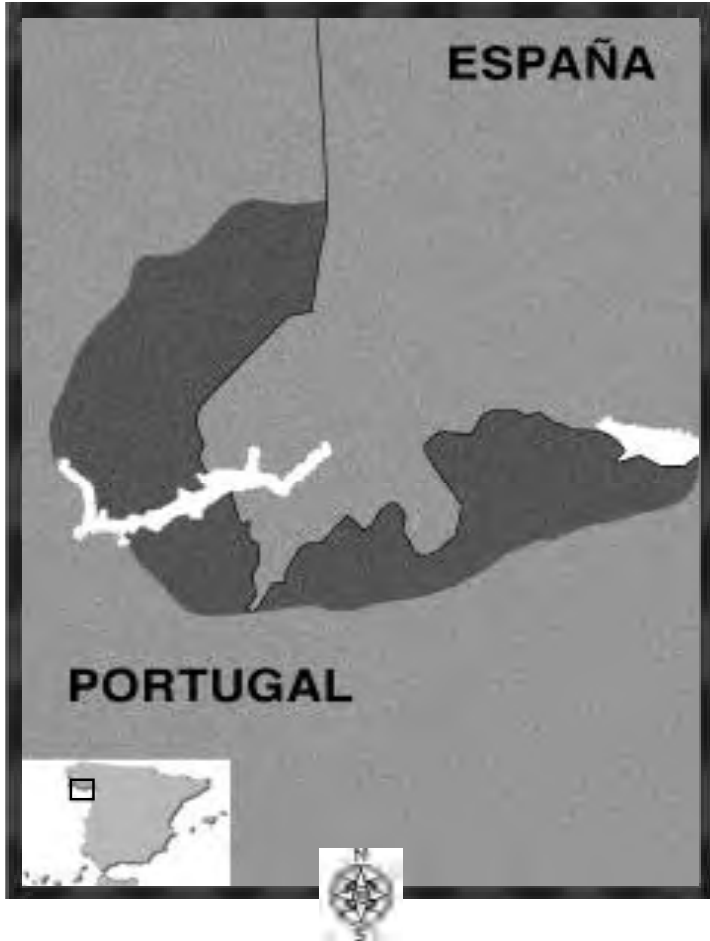
Un motor de desarrollo rural

Carlos Sunyer Lachiondo

La conservación de muchos de los ecosistemas de Peneda Gerês depende de prácticas agrícolas tradicionales. Para su mantenimiento, los gestores del Parque han realizado una intensa labor de integración, lo que ha resultado en la posibilidad de encauzar distintos instrumentos financieros hacia objetivos mixtos conservación de la naturaleza-desarrollo rural.



Mapa del Parque Natural de Peneda Gerés



Parque Nacional de Peneda Gerés (Portugal)
Peneda Gerés National Parc (Portugal)
.....

El Parque Nacional de Peneda Gerês, de 71.422 ha, se encuentra en la región Norte de Portugal, en donde hace frontera con España a lo largo de 100 km, 67 de ellos con el Parque Natural de Baixa Limia Serra do Xurés. Fue creado en 1971 y es el único espacio protegido portugués con categoría de Parque Nacional.

Peneda Gerês es una zona montañosa, en donde existen 115 núcleos urbanos con un total de 9.099 habitantes. Se trata de una región socioeconómicamente deprimida, con una tasa de despoblamiento del 16,1% (1981-91). La principal actividad económica es la agricultura, seguida del sector servicios, potenciado por la actividad turística generada por el Parque. Al año se reciben cerca de 600.000 turistas, por lo que es el cuarto destino turístico en Portugal.

Los principales problemas del Parque tienen su origen en el abandono de las actividades agrícolas tradicionales. Sus consecuencias son el aumento del riesgo de incendios forestales, la transformación de los paisajes tradicionales, la pérdida de biodiversidad de especies domésticas y silvestres, el deterioro del patrimonio edificado, la intensificación de la agricultura y de la ganadería remanente, etc.

Estrategia del Parque

Desde hace años, la dirección del Parque entiende que la conservación de la naturaleza en la zona pasa por un desarrollo socioeconómico compatible. Por ello, aplica una estrategia basada en el fomento de las actividades tradicionales más beneficiosas para los objetivos de conservación, como son la ganadería extensiva y los cultivos a pequeña escala. También se promueve un turismo rural compatible con el paisaje y el medio natural.

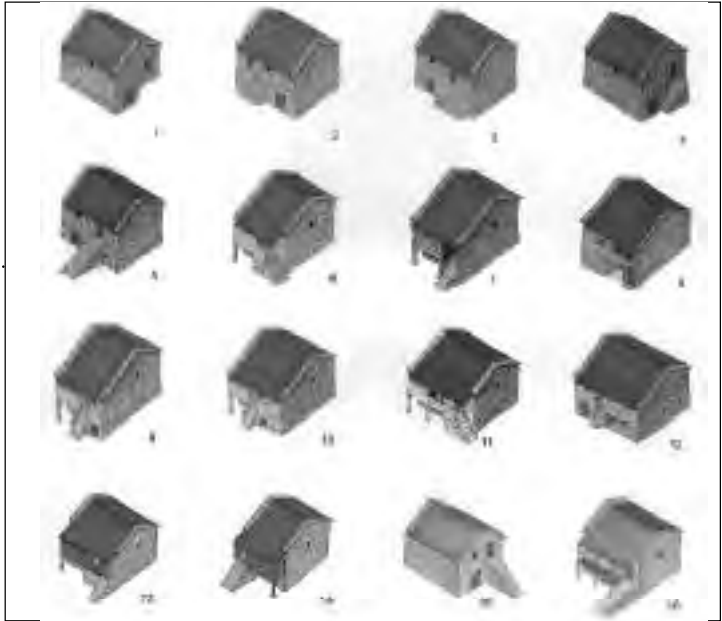
Para poder aplicar esta estrategia, el Parque ha tenido que realizar un gran esfuerzo para integrar los objetivos de conservación de la naturaleza en las actividades sectoriales. Hoy en día está representado o participa en los órganos de dirección de casi una decena de influyentes instituciones, entre las que destacan las cuatro asociaciones locales de desarrollo forestal, el Instituto para el Desarrollo Agrario de la Región Norte, la Escuela Profesional Alto Miño Interior, el Instituto Norte Calidad (certifica las denominaciones de origen de la región), varios grupos de acción local de programas LEADER, en el Consejo Regional Agrario, la Comunidad de Trabajo Galicia-Norte de Portugal y la Asociación para el Desarrollo de las Regiones del Parque Nacional de Peneda Gerês (ADERE). Esta activa política de integración permite al Parque participar en la toma de decisiones de muchas de las anteriores instituciones y hacer sinergia con sus propios objetivos, lo que le ha reportado interesantes beneficios a la vez de erigirse en un motor de desarrollo rural.

Por ejemplo, se han creado pequeñas infraestructuras, se ha reforzado la

Espacios protegidos

Tipología de la vivienda típica.

Typical types of homes
Viana, P. (Coord.)
1999. *Manual territorio, povoamento, construção para as regiões do Parque Nacional da Peneda Gerês.*
ADERE.)



LA DENOMINACION DE ORIGEN PROTEGIDA (DOP)

Los productos con denominación de origen protegida deben estar estrechamente vinculados con la región cuyo nombre llevan. Para acceder a esta denominación deben cumplirse dos condiciones:

- la producción de las materias primas y sus transformaciones hasta el producto final deben tener lugar en la región delimitada
- la calidad o las características del producto han de deberse fundamental o exclusivamente a los factores naturales o humanos de su lugar de origen (clima, suelo, conocimientos locales, etc.)

LA INDICACION GEOGRAFICA PROTEGIDA (IGP)

Son productos vinculados a la región cuyo nombre llevan, pero este vínculo es menos estrecho o distinto a de las DOP. Las acceder a esta denominación deben cumplirse:

- Debe haberse producido en la región cuyo nombre llevan. A diferencia de la DOP es suficiente que una de las etapas de la producción haya tenido lugar en la zona delimitada.

-Debe existir un vínculo entre el producto y la región que le da el nombre. A diferencia de la DOP esta característica no debe ser fundamental o exclusiva.

Ambas calidades se encuentran reguladas (Reglamento CE 2081/92 y 2082/92) y sometidas a un estricto control con el fin de proteger la calidad. En España puede solicitarse información en las consejerías de agricultura de las comunidades autónomas o en el Instituto Nacional de Denominaciones de Origen (INDO)

Dirección de contacto:

Subdirección General de Denominaciones de Calidad
D.G. de Política Alimentaria e Industrias Agrarias y Alimentarias
Ministerio de Agricultura
C/ Infanta Isabel 1 .28071 Madrid
Tel 913475394

formación profesional, se hace investigación aplicada. También se han valorizado las producciones fomentando la calidad y las producciones de razas autóctonas. Como consecuencia, hoy en día varias producciones del Parque están amparadas por marcas de calidad. Hay tres denominaciones de origen protegidas (DOP), Carne de Bovino Barrosao y Carne Cachena, que son dos vacas autóctonas, y Miel de Terras Altas do Minho. También existen varias indicaciones geográficas protegidas (IGP), dos de cabrito, una de oveja y otras de miel. Los resultados de este respaldo a la calidad no se han hecho esperar, con una gran aceptación en el mercado portugués que está copando toda la producción.

El proyecto del parque

El Parque gestiona un proyecto titulado "Conservación y valorización de Parque Nacional de Peneda Gerês", cofinanciado en un 75% por los fondos estructurales (FEDER). Su objetivo es contribuir a alcanzar los objetivos de conservación de la naturaleza, para lo que contempla cinco acciones, algunas directamente enfocadas a la conservación de la naturaleza pero en su mayoría dirigidas a valorizar los productos y servicios de Peneda Gerês (*ver tabla*).

La medida más importante de este proyecto es para infraestructuras y acciones de apoyo al desarrollo local. Sus inversiones han ido a fomentar las producciones locales relacionadas con la conservación de la naturaleza. Por ejemplo formación profesional orientada a promover los productos locales, adquisición de sementales de razas autóctonas, se ha construido una instalación para el envasado de miel, cargaderos de ganado, construcciones para el control sanitario, canalizaciones para regadíos comunales, formación de guardas de caza privados, etc.

Este conjunto de medidas ha invertido las relaciones entre la población local y el Parque, que ahora es contemplado como un agente de confianza que contribuye a defender los intereses locales. Aspecto que es de gran importancia en un Parque Nacional en el que solo el 7,2% de la superficie (5.275 ha) es propiedad del Estado.

El centro rural

Además de este proyecto, el parque se beneficia de otros programas gestionados por otras administraciones y asociaciones que indirectamente contribuyen a la conservación de la naturaleza a través de una amplia gama de acciones relacionadas con el desarrollo rural, la conservación del paisaje, la investigación o la educación.

Dos términos municipales, Soajo y Lindoso, participan en el programa de recuperación de centros rurales con cargo a los fondos estructurales (Programa Operativo Promoción del Potencial de Desarrollo Rural, PPDR). Este programa

Proyecto: Conservación y Valorización del Parque Nacional de Peneda Gerês (ICN, 1994).

Acciones	x 1.000 Euro
1. Estudios y acciones de conservación del patrimonio natural	553,0
2. Medio de información y divulgación	307,6
3. Infraestructuras de apoyo a visitantes	1.247,9
4. Valorización de infraestructuras del patrimonio cultural y construido	1.547,1
5. Infraestructuras y acciones de apoyo al desarrollo local	1.767,3
Total	5.422,9

ma, gestionado por la asociación ADERE, incorpora acciones no productivas, a ser realizadas por la administración, y acciones productivas, para ser desarrolladas por la iniciativa privada.

Pronorte

Es un programa de los fondos estructurales para el desarrollo de la región norte de Portugal. Financia varios proyectos de la asociación ADERE que afectan al Parque Nacional y tienen por objetivo la promoción y valorización de las regiones del Parque. Estos proyectos han financiado una central de reservas en Internet para las instalaciones de turismo rural del Parque, se ha realizado un catálogo de productos y de artes y oficios tradicionales, se ha editado abundante material divulgativo y ha promocionado su imagen en diversas ferias, se ha reforzado la capacidad técnica de los productores de razas de ganado autóctono, etc.

Interreg

La asociación ADERE también gestiona un proyecto Interreg "Programa Transfronterizo de Recalificación del Ambiente Rural en el Parque Nacional de Peneda Gerês y el Parque Natural de Baixa Limia Sierra de Xures". Su objetivo es promover y proteger el patrimonio arquitectónico y del paisaje. Como parte del mismo se ha realizando un estudio, se han organizado varios seminarios y publicado un manual de procedimientos para constructores de viviendas y sobre la tipología de la vivienda en la zona.

Hay otro programa Interreg, gestionado por el Ministerio de Agricultura, que también realiza inversiones de interés en el Parque, relacionadas con el estudio y control de epizootias del ganado doméstico y especies silvestres, pequeñas infraestructuras rurales, etc.



ADERE

ADERE, Associação de Desenvolvimento das Regiões do Parque Nacional da Peneda Gerês, es una asociación cuyo objetivo es el desarrollo social, económico y cultural de las regiones del Parque Nacional de Peneda Gerês. Esta formada por 23 instituciones con intereses sobre el territorio, entre las que se encuentra el Parque Nacional, la Comisión de Coordinación de la Región Norte, cooperativas, ayuntamientos, asociaciones de industriales, la escuela provincial, etc. ADERE ha gestionado varios proyectos de desarrollo rural en la zona, en su mayoría financiados con ayudas comunitarias.

Dirección de contacto:
ADERE
Largo da Misericórdia 10
P-4980 Ponte da Barca. Portugal
Tel./Fax. (351) 5842450
aderepg@mail.telepac.pt

Otros programas

Además de los anteriores programas, existen otros no menos interesantes por sus repercusiones sobre el Parque. Otro programa de los fondos estructurales (Programa Operativo para Modernizar las Infraestructuras y Mejorar la competitividad de los principales sectores de la economía portuguesa, PAMAF) está financiando acciones de I+D. Por ejemplo el estudio del comportamiento del caballo autóctono garrano frente a los ataques del lobo (12.820 euro), la relación entre el aumento de las rentas de la población local y el desarrollo sostenible (20.512 euro) y la selección y preparación de razas de perro autóctonas para la defensa del ganado ante el lobo (153.846 euro).

El Parque también se encuentra afectado por cuatro programas Leader y gran parte de su territorio se encuentra acogido a programas agroambientales. Por último, también se aprovecha del programa Leonardo para la formación de jóvenes licenciados en la gestión de espacios protegidos.

Dirección de contacto/Contact adress:
Parque Nacional da Peneda Gerês
Quinta das Parretas
P-4700 Braga (Portugal)
Tel 351 53 6003480
pnpg.tb@icn.pt

SUMMARY

PENEDA GERES NATIONAL PARK: A DRIVING FORCE FOR RURAL DEVELOPMENT

Many of the ecosystems in Peneda Gerês are dependent on traditional farming practices. For their conservation the Park's management has undertaken an intensive campaign of integration work, which has resulted in the possibility of channelling different financial instruments towards mixed nature conservation and rural development objectives.

Peneda Gerês National Park, which embraces an area of 71,422 ha, is situated in the northern region of Portugal. This is a mountainous zone with a total of 115 human settlements and 9,099 inhabitants. The region is socio-economically depressed and suffers a very high rate of depopulation. The main economic activity is agriculture, followed by the public services sector, promoting the tourist activity generated by the Park.

The Park's main problems originate in the abandonment of traditional farming practices. The consequences of this are an increase in the risk of forest fire, the transformation of traditional landscapes, loss of biodiversity in domesticated and wild species, deterioration of the building heritage and the intensification of agriculture and remaining livestock farming, etc.

For some years the Park's management has understood that nature conservation in the zone calls for compatible socio-economic development. To this end its strategy is based on the promotion of those traditional activities most beneficial for nature conservation objectives, such as extensive livestock farming and small-scale agriculture.

In its application of this strategy the Park has made great efforts to integrate conservation objectives in sectorial activities, and today it is represented and participates in the management bodies of almost a dozen influential institutions. These include the Forestry Development Association, the North Region Agricultural Development Institute, the Miño Interior Senior Vocational Training College, the North Quality Institute (which certifies the region's denominations of origin), several local action groups in LEADER programmes, the Regional Agriculture Council, the Galicia-North of Portugal Working Community and the Association for the Development of the Peneda-Gerês National Park Regions (ADERE).

This active integration policy allows the Park to participate in the decision-making processes of many of the above institutions and to achieve synergies with its own objectives. All of this has provided interesting beneficial effects, while at the same time acting as a driving force for regional development. For instance, small infrastructures have been created, the local population has been trained, and applied research is being carried out. In addition to this, local productions have been valorized, promoting quality and native breeds. As a consequence there are now several productions within the Park that are supported by quality marks.

Thanks to this policy of integration, the Park has been able to take advantage of different Community cofinancing sources: several operative programmes funded by ERDF and EAGGF, Interreg II, Leader II, agri-environmental accompanying measures, and even the Leonardo programme on training and education.



El Parque Natural

Baixa Limia Serra do Xures

Un incentivo para el desarrollo rural

Carlos Sunyer Lachiondo



Como parte fundamental de la política de conservación del parque natural, se está impulsando el desarrollo rural mediante la valorización de los productos locales. Para ello, las autoridades del parque tuvieron que estimular la creación de una cooperativa.

Mapa del Parque Natural Baixa Limia Serra do Xures



Parque Natural Baixa Limia-Serra do Xurés (Galicia)
Natural Parc Baixa Limia - Serra do Xures (Galicia)
.....

A

l Sur de la provincia de Orense, en una de las comarcas más deprimidas de Galicia, se encuentra el Parque Natural de Baixa Limia Serra do Xurés. Creado en 1993, ocupa una extensión de 20.920 ha que hacen frontera con el Parque Nacional de Peneda Gerés en Portugal. Es una región montañosa, mal comunicada por el efecto frontera, con baja densidad de población, de edad avanzada y alta emigración. El nivel educativo es escaso así como el nivel de cualificación profesional. Un 57% de la población ocupada se dedica a la agricultura, centrada en el autoconsumo y la ganadera en régimen extensivo.

Uno de los objetivos del Parque es promover un desarrollo sostenible, para lo que se ha desarrollado el programa Interparques, financiado por la iniciativa comunitaria Interreg. Este programa, fundamentalmente destinado a la conservación de la naturaleza en el Parque, incorpora entre sus objetivos promover el desarrollo rural sostenible en el Parque. Se ha fomentado la agroindustria local (envasado de miel, aguardiente, productos ortofrutícolas), las razas ganaderas autóctonas, la comercialización de productos naturales, la artesanía, el ecoturismo y la formación profesional.

En esta misión, una de las primeras dificultades a las que se enfrentó el Parque fue la ausencia de cooperativas agrícolas, por lo que el director del Parque, José Benito Reza, hubo de realizar un gran esfuerzo para que a nivel local se promoviera una. Finalmente, en 1995 se constituyó en Lobios la Cooperativa Agraria Serra do Xures, que en la actualidad cuenta con 30 socios. La cooperativa produce miel de gran calidad, que es envasada en unas modernas instalaciones, también cofinanciadas por el programa Interreg. Estas instalaciones se encuentran en la sede del Parque y son también aprovechadas con fines educativos. La miel es etiquetada utilizando el logotipo del Parque y en parte se vende en el mercado local a los turistas, y en un 50% sale a otros mercados. La exportación a otros países Europeos se está estudiando y ya se cuenta con alguna experiencia en Alemania y Japón. También se han realizado algunas experiencias para comercializar polen y orujo de miel, y está previsto comercializar carne de ganado de razas autóctonas criadas en régimen extensivo.

Los próximos pasos de la cooperativa serán valorizar aun más la miel, mediante su incorporación al consejo regulador de agricultura ecológica y al de productos gallegos de calidad. Simultáneamente se siguen explorando los mercados internacionales.

Dirección de contacto/Contact adress:

José Paz Rodríguez

Cooperativa Agraria Serra do Xures

Carretera de Portugal s/n

E-32870 Lobios (Orense)

El etiquetado indicando la procedencia de un espacio protegido valoriza las producciones. "Este producto fue colectado en el Parque Natura Baixa Limia Serra do Xurés (Orense), donde se potencian actividades de desarrollo rural compatibles con sus calores naturales".



El nuevo Interreg y la Red Natura 2000

Los espacios fronterizos tienden al aislamiento, fundamentalmente por separar a dos comunidades desde el punto de vista socioeconómico, cultural y ambiental, además de tender a ser espacios periféricos en relación a las políticas nacionales. Interreg es una iniciativa comunitaria centrada en estos espacios, con el objetivo de evitar que constituyan una barrera a un desarrollo equilibrado y a la integración del territorio europeo.

Durante el periodo 1994-99, Interreg se ha centrado en el desarrollo de sistemas conjuntos de gestión, en los intercambios culturales y de experiencias, en el desarrollo de estas zonas y el desarrollo de infraestructuras de energía, transporte y comunicaciones. Los buenos resultados de esta iniciativa y la importancia de alcanzar un desarrollo integrado en toda la Unión Europea, ha motivado que una nueva iniciativa Interreg continúe durante el periodo 2000-2006.

Los objetivos del nuevo Interreg son:

- el desarrollo integrado entre las regiones fronterizas
- la integración del territorio de la UE
- promover el desarrollo de las regiones menos desarrolladas mediante la cooperación interregional y transnacional

Los recursos financieros se centraron en el primer objetivo, en donde primarán las acciones interregionales, por ejemplo para promover el desarrollo rural y la

protección del medio ambiente.

Este artículo y el del Parque Nacional de Peneda Gêres son un ejemplo del uso de Interreg II en espacios protegidos propuestos para la red Natura 2000, demostrando su potencialidad en este ámbito. No obstante, el nuevo Interreg III quiere fomentar este tipo de actuaciones, por lo que ha incluido entre sus prioridades contribuir al desarrollo de la red Natura 2000, vinculando entre sí los Lugares de Interés Comunitario.

Direcciones de contacto

Dirección General de Desarrollo Rural
Ministerio de Agricultura
Paseo de la Castellana 112. 28071 Madrid
Tel 913471500

Subdirección General de Administración del FEDER
Ministerio de Economía y Hacienda
Paseo de la Castellana 162, planta 19. 28071 Madrid
Tel 915834917

Información en Internet:

http://www.inforegio.cec.eu.int/wbdoc/docofficial/official/interreg3/index_es.htm

SUMMARY

THE BAIXA LIMIA SERRA DO XURES NATURAL PARK PROMOTES RURAL DEVELOPMENT AS A PRIORITY.

Baixa Limia-Serra do Xures Natural Park is situated in the south of the province of Orense, one of the most depressed rural districts of Galicia. Created in 1993, it occupies an area of 20,920 ha. and borders with the Peneda Gerês National Park in Portugal. This is a mountainous region with poor communications, a low density, ageing population and high emigration levels. Educational levels and the level of professional qualification are low. 57% of the occupied population is dedicated to agriculture, basically centred on self-consumption and extensive livestock farming.

As a fundamental part of its conservation policy, the Park promotes the sustainable development of the zone. To this end, it promotes rural development by encouraging the valorizing of local products, including the promotion of the local agroindustry (honey packaging, liqueurs, fruit and horticultural products), autochthonous livestock breeds, the commercialization of natural products, arts and crafts, ecotourism and vocational training.

In this mission, one of the main difficulties encountered by the park's management was the absence of agricultural cooperatives, and great efforts were required to encourage the creation of a cooperative through local initiative. Finally, in 1995 an agricultural cooperative was constituted, which currently produces and packages high quality honey.

The packaging installations were cofinanced by the INTERREG Community initiative, as part of the natural part conservation project, and are also used for educational purposes. The honey is labelled using the Park's logo and experiences are currently under way for its introduction in the Japanese and German markets. Experiments are also being carried out with the elaboration of a honey liqueur and it is envisaged to commercialize the meat of extensively reared autochthonous livestock breeds.

Iniciativas locales

El Parque Natural de Sierras de Cazorla y las Villas



La iniciativa privada prepara a la población

Carlos Sunyer Lachiondo

La Federación de Espacios Naturales Protegidos de Andalucía a desarrollado una estrategia de formación de la población local del Parque Natural de Cazorla y las Villas para poner en valor sus potenciales productos y servicios.

Mapa del Parque Natural de Sierra de Cazorla y las Villas



Parque Natural de Sierras de Cazorla, Segura y las Villas (Andalucía)
Natural Park of Sierra de Cazorla, Segura y las Villas (Andalucía)

.....

El Parque Natural de Sierras de Cazorra y las Villas, con 214.000 ha, está considerado como el mayor espacio protegido de España. El Parque, además de un rico patrimonio natural, cuenta con una gran variedad de recursos naturales, gastronómicos y de recreo. Por ello, es uno de los más visitados de España, por lo que bien explotado y gestionado puede llegar a convertirse en el principal agente dinamizador de la economía rural de Jaén, así como en una fuente de creación de empleo y de riqueza.

Para incentivar el afloramiento de este potencial, la Federación de Espacios Naturales Protegidos de Andalucía (FENPA) desarrolló el proyecto "Un Parque Natural como origen de una nueva actividad productiva". Cofinanciado por la iniciativa comunitaria Adapt y por la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, sus objetivos se han centrado en valorizar los recursos naturales y paisajísticos del Parque y contribuir a la adaptación de la iniciativa local para el aprovechamiento sostenible de estos recursos.

Para ello, FENPA ha desarrollado una serie de acciones de formación en las tres sierras del Parque. En primer lugar, se formó a los monitores que más tarde impartirían los cursos. Se seleccionaron 13 titulados con formación específica en ingeniería forestal, informática, hostelería, arquitectura, biología, empresariales, veterinaria, apicultura, ingeniería agrónoma, turismo y calidad. A continuación, y durante tres meses, este equipo, junto con otros 7 profesores especializados impartió dos tipos de cursos.

EL PROGRAMA LEONARDO

Es un programa comunitario que tiene por objetivo mejorar la calidad, la innovación y la dimensión europea de la formación profesional mediante la cooperación internacional. Para ello, promueve:

- mejorar las aptitudes individuales, especialmente de los jóvenes.
- mejorar la calidad y el acceso a la formación profesional continua.
- promover y reforzar la contribución de la formación profesional a la innovación, a fin de mejorar la competitividad y el espíritu empresarial.

Pueden beneficiarse del programa una amplia gama de organizaciones: empresas, interlocutores sociales, organizaciones sociales, entidades locales y regionales, centros de formación e investigación. En 1999 finalizará una primera etapa del programa, que dará paso a la nueva para el pe-

riodo 2000-2006.

Dirección de contacto

Ara Zúñiga García Tecnología y Gestión de la Innovación, S.A. (TGI)

Dirección: c/Velazquez, 134 bis. E-28006 Madrid

Tel. 91 3964826 Fax 91 3964865

E-mail: mnunez@tgi.es

COMISIÓN EUROPEA

M. Klaus Draxler, Director

Dirección General XXII "Educación, Formación y Juventud"

B-7, 5/55 rue de la Loi 200 B-1049 Bruselas

LEONARDO DA VINCI

Información en Internet

http://europa.eu.int/en/comm/dg_22/leonardo.html



Foto C. Sunyer

Vista invernral /
Winter image.

Se desarrollaron 28 cursos, de unas 60 horas cada uno, destinados a socios de cooperativas, empresarios, trabajadores y personas en paro, a los que asistieron 436 personas. Dada la gran demanda, en algunos municipios hubo que ampliar el número de plazas previsto. El 44% de los alumnos sólo tenían el graduado escolar y únicamente el 21% eran titulados superiores. También se organizó otro grupo de 13 cursos, a los que asistieron 120 personas, que estuvo destinado exclusivamente al personal de las administraciones públicas.

Como complemento, también se desarrollaron una serie de seminarios prácticos. Por ejemplo sobre calidad en la empresa, destinado a empresarios y gerentes de PYMES y organizado conjuntamente con la Asociación Comarcal de Empresarios de Cazorla, así como serie de visitas prácticas a instalaciones ganaderas, fábricas de quesos, etc. Por último, se dio opción a 40 becas de prácticas profesionales en el extranjero, a las que se presentaron 104 personas. Estas fueron cofinanciadas por el programa comunitario Leonardo y la iniciativa Adapt.

Todas estas actividades han contribuido a mejorar la capacidad profesional de la población local del Parque Natural de Sierras de Cazorla, Segura y las Villas, para poder poner en valor los recursos naturales de la zona. Los resultados no se han hecho esperar y algunos alumnos de los seminarios ya han decidido constituir nuevas empresas o cooperativas en algunos municipios. Por ejemplo, una cooperativa para comercializar plantas aromáticas y otra de construcción rural, y una empresa turística para promover el turismo en el parque.

Dirección de contacto/Contact adress:

FENPA

Edificio Toledo II, Pta 3, módulo 3
C/ Héroes de Toledo s/n E-41006 Sevilla

Agradecimientos

Antonio Flores

LA NUEVA INICIATIVA EQUAL

La iniciativa Adapt, que finalizó en 1999, promovía acciones destinadas a la adaptación de los trabajadores a las transformaciones industriales para mejorar el funcionamiento del mercado de trabajo. Para ello, financiaba:

- formación, asesoramiento y formación
- fomento de la creación de redes y nuevas posibilidades de empleo
- adaptación de las estructuras y de los sistemas de ayuda
- información, difusión y sensibilización

La nueva iniciativa Equal 2000-2006, de alguna manera absorbe al Adapt. Equal promueve nuevos métodos para luchar contra las discriminaciones y las desigualdades de toda clase en relación con el mercado de trabajo.

Equal será de aplicación en todo el territorio de la UE, y su aplicación sobre el territorio tendrá lugar a través de Asociaciones para el Desarrollo, de manera similar al Leader. Estas Asociaciones podrán ser geográficas, cuando actual sobre un determinado territorio, o sectoriales. Además deben incluir un capítulo de cooperación transnacional

Con Equal se podrán financiar acciones similares a las de este ejemplo, que tan necesarias son para el aprovechamiento del potencial endógeno por la pobla-

ción local. Este tipo de acciones pueden ser de trascendencia para el desarrollo sostenible en los espacios de la red Natura 2000.

Dirección de contacto

Subdirección General Administradora del FSE
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
C/ Pio Baroja 6
28071 Madrid
Tel. 91 4090941

Información en Internet

[La nueva iniciativa EQUAL](#)

http://europa.eu.int/comm/dgss/employment_soci al /index_es.htm

[Mas información sobre el uso de iniciativas comunitarias en espacios naturales de Andalucía:](#)

http://www.cma.junta-andalucia.es/espacios_naturales/adapt.html

[Parques mediterráneos del siglo XXI. Fondo Social](#)

[Europeo. Iniciativa NOW](#)

http://www.cma.junta-andalucia.es/espacios_naturales/proyecto_now/now.html

SUMMARY

A PRIVATE INITIATIVE PREPARES THE POPULATION OF SIERRAS DE CAZORLA, SEGURA Y LAS VILLAS NATURAL PARK TO VALORIZE ITS RESOURCES

Sierras de Cazorla, Segura y las Villas Natural Park, with 214.000 ha, is considered the largest protected site in Spain. In addition to its rich natural heritage, the Park has a wide variety of natural, gastronomic and recreational resources, making it one of the most visited in Spain, and thus well exploited and managed it could become the main driving force for dynamization of the rural economy in Jaen, as well as a source of employment and wealth creation.

To encourage the emergence of this potential, the Federation of Protected Natural Sites of Andalusia (FENPA) undertook a project cofunded by the ADAPT Community initiative and by the regional government of Andalusia's environment ministry. Its objectives have been focused on valorize the natural and landscape resources of the Natural Park and contributing to adapt local initiatives for the sustainable use of these resources.

To this end 28 courses have been organized, attended by 436 participants including partners in cooperatives, business people, workers and unemployed persons. Another 13 courses were given exclusively for public administration employees, and these were attended by a total of 120 persons.

To complement these courses, a series of practical seminars were organized and options were given for 40 grants for practice work experience abroad, cofunded by the EC Leonardo programme and the ADAPT initiative.

As a result, several initiatives have already come to light, such as a cooperative commercializing aromatic plants, another undertaking rural constructions and a tourist company which promotes tourism in the park.



El Concello de Oleiros

Campaña para la incorporación de su costa a la Red Natura

Lola Manteiga

Tras la activa campaña ¡Dexo, monumento natural!, el Concello de Oleiros ha conseguido que gran parte de su costa haya sido propuesto para formar parte de la red Natura 2000. Con ello, además de conservar un importante tramo litoral, se pretende valorizar el

término municipal con una oferta de turismo y educación ambiental.



Mapa del Concello de Oleiros



Costa de Dexo (Galicia) /
Dexo Coast (Galicia)

.....

El Concello de Oleiros ocupa la margen derecha de la ría de la Coruña, frente a la ciudad del mismo nombre. El gran valor natural, paisajístico y arqueológico de este tramo costero condujo al ayuntamiento a ampliar, mediante una norma municipal, la protección que ya ofrecía la Ley de Costas. Ello lo ha mantenido al margen de la presión urbanística, principalmente de segunda vivienda, ejercida por la proximidad a la ciudad de la Coruña.

La costa de Dexo, entre el puerto de Lorbe y Mera, cuenta con hábitats de importancia comunitaria, como las landas atlánticas y los acantilados costeros. También son de importancia ciertas especies aquí presentes, como delfines y calderones, que se concentran en sus aguas, y una diversa avifauna típica de acantilados marinos, entre la que se encuentran vencejos reales, cormoranes, halcones peregrinos y gaviotas. El interés de esta zona se ve acrecentado con la existencia de varios monumentos megalíticos y cuatro castros celtas.

El Ayuntamiento de Oleiros, consciente del valor de este tramo costero, durante 1998 desarrolló una intensa campaña para que fuese incluido en la propuesta de espacios de la red Natura 2000 de la Xunta de Galicia. La campaña llegó incluso a la prensa, y en la *Voz de Galicia* se insertaron varios anuncios solicitando la incorporación del tramo costero de Dexo a la red Natura. La Consellería de Medio Ambiente de la Xunta de Galicia, tras comprobar el valor ecológico de la zona y el impulso ofrecido por el Concello de Oleiros, ha incluido la zona, de 61 ha, en su propuesta de Lugares de Interés Comunitario para formar parte de Natura 2000.

Con esta iniciativa, el ayuntamiento pretende valorizar su territorio y ya ha comenzado a desarrollar un plan de uso público para la zona. Una de las primeras actuaciones consistirá en habilitar la casa del faro de Mera, deshabitada desde la automatización del mismo, como centro de recepción y aula de interpretación del litoral. Para el desarrollo de este proyecto, el ayuntamiento cuenta con autorización de la autoridad portuaria de la Coruña y con una partida presupuestaria de 20 millones de pesetas procedentes de la Diputación. También se han habilitado varios itinerarios peatonales y se han editado varios informativos sobre los valores culturales y naturales de la zona.

Agradecimientos

Carlos Vales Vázquez

Dirección de contacto/Contact adress:
Casa da Juventude
Consello de Oleiros
Rúa Darwin, 1
E-15172 Perillo-Oleiros (La Coruña)



Arriba: Anuncio publicado en La Voz de Galicia haciendo campaña a favor de la Red Natura 2000.

Izda.: Folleto editado por el Ayuntamiento

Top: Advertisement published in a regional daily paper campaigning for Natura 2000.

Left: Information brochure on the Dexo Coast

SUMMARY

OLEIROS LOCAL COUNCIL CAMPAIGNS FOR THE INCORPORATION OF ITS COASTLINE IN THE NATURA NETWORK

The municipality of Oleiros occupies all the right bank of the "Coruña" estuary, opposite the city of the same name. The great natural, landscape and archaeological values of this stretch of coastline led the local council to issue a by-law which extended the protection already offered by the Coasts Law. This has served to preserve it from planning pressures resulting from the proximity of the city of "Coruña".

This stretch of coastline has habitats and species of Community interest, as well as several megalithic monuments and four Celtic hill forts. In recognition of the area's ecological value, Oleiros council undertook an intensive campaign in 1998 for it to be included in Galicia's regional government's proposed list of Natura 2000 network sites. The campaign even reached the press, and several advertisements were inserted in an important regional daily paper, La Voz de Galicia, requesting its incorporation in the Natura network. Finally, the site has been included in the second list sent by the regional government to the Commission.

With this initiative, the council aims to valorize its territory and has already set about implementing a plan of public uses for the zone. One of the main actions will consist of refurbishing a lighthouse to serve as visitor centre and interpretation classroom. To put the project into practice, the council has received the authorization of the Corunna port authority and a budget line of 120,200 ecu from the provincial authority. Several itineraries for walkers have also been prepared and information leaflets published.



Cangas del Narcea

Apuesta por la Red Natura y la conservación del oso

Juan José Areces



El Ayuntamiento Asturiano de Cangas del Narcea, además de colaborar en la conservación del oso con la Fundación Oso Pardo, ha dado un paso más solicitando la incorporación de parte de su territorio en la red Natura.

Mapa de Cangas del Narcea



Fuentes del Narcea y del Ibias
Fuentes del Narcea y del Ibias (Asturias)

.....

Cangas del Narcea es un municipio del suroccidente de Asturias que, con sus 825 kilómetros cuadrados de superficie, se sitúa entre los más extensos de España. En este territorio se sitúa la Reserva Natural Integral de Muniellos y en su vecindad se encuentra el municipio de Somiedo, calificado en su totalidad como Parque Natural.

Desde hace años, al Ayuntamiento de Cangas del Narcea viene manteniendo un convenio con la Fundación Oso Pardo por el que se cofinancia una guardería especializada en la protección de esta especie, que viene realizando al tiempo labores de educación ambiental. El furtivismo, que llegó a tener una alta presencia en las últimas décadas, puede considerarse hoy prácticamente desaparecido, en lo que ha contribuido una mejor gestión de los recursos cinegéticos y el mayor respeto al medio natural asumido por la población de la comarca.

En los últimos años, el Ayuntamiento de Cangas del Narcea ha planteado la necesidad de proteger la zona conocida como Fuentes del Narcea, en el entorno del nacimiento de este río, el más caudaloso de Asturias. Para ello, entre otras acciones se solicitó al gobierno del Principado de Asturias que incluyera en su propuesta de Lugares de Interés Comunitario una zona de 555km². Se trata de una zona de montaña, con extensos hayedos, robledales y pastizales de montaña, en donde habitan el oso, el lobo, el urogallo y la perdiz pardilla entre otras interesantes especies.

Con esta iniciativa, Cangas del Narcea trata a la vez de proteger y difundir los valores naturales que atesora el municipio, que por su gran extensión y su ubicación en plena Cordillera Cantábrica se configura como una de las zonas más interesantes del país para la conservación de los valores del bosque y la montaña cantábrica.

Dirección de contacto/Contact adress:
José Manuel Cuervo Fernández
Alcalde de Cangas del Narcea
Ayuntamiento de Cangas del Narcea
E-33800 Cangas del Narcea
(Asturias)



Especies emblemáticas como el oso, el lobo y el urogallo todavía viven en los bosques cantábricos.

Emblematic species, such as the brown bear, the wolf and the black grouse still live in cantabric mountains.

SUMMARY

THE LOCAL COUNCIL OF CANGAS DEL NARCEA IN ASTURIAS COLLABORATES WITH BEAR CONSERVATION AND REQUESTS THE INCORPORATION OF PART OF ITS TERRITORY IN THE NATURA NETWORK.

Cangas del Narcea is a large municipality in the mountains of Asturias, with abundant beech and oak woods that are still inhabited by bears, among other species. For several years, the local council operates a cooperation agreement with the Brown Bear Foundation for the cofunding of three forest rangers specialized in bear conservation who also undertake environmental education duties.

More recently, when the regional government was preparing its lists of sites of Community interest, the council proposed the incorporation of 10,000 ha of its territory in the Natura network. At first the regional government was reluctant, but finally the proposal has been included. With this measure the council aims not only to contribute to the conservation of bears and their habitat, but also to achieve added value for its territory.



Mig Pallars

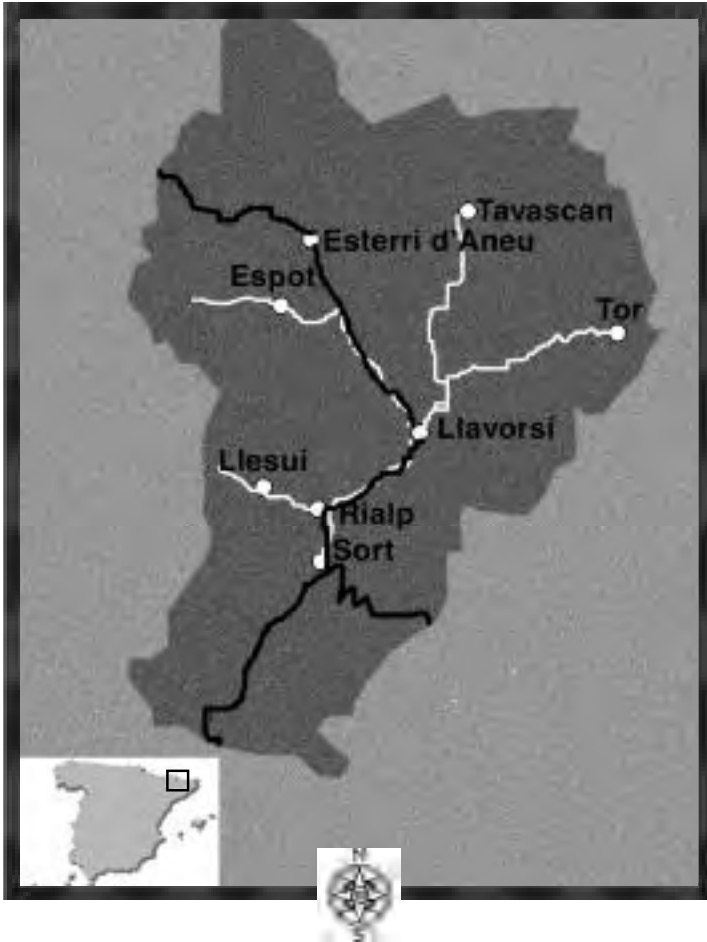
Valorización del Patrimonio Forestal

Lola Manteiga

Los propietarios de los montes del Mig Pallars, conscientes de la necesidad de valorizar sus bosques, desarrollan un proyecto para demostrar el valor del patrimonio forestal singular de la comarca mediante la implicación de los agentes sociales y económicos en una gestión forestal sostenible y multifuncional.



Mapa del Mig Pallars



Mapa de Mig Pallars (Cataluña)
Mig Pallars Map (Cataluña)

La gestión forestal se ha convertido en uno de los objetos de debate más importantes del desarrollo sostenible en las zonas de montaña. Por un lado, el valor social creciente de los paisajes forestales bien conservados constituye una de las riquezas potenciales más importantes de estas zonas. Por otro, las necesidades inmediatas de la precaria economía de muchos municipios favorece una explotación forestal centrada únicamente en la producción de madera, que ve este nuevo interés por el bosque como una limitación a su aprovechamiento. Ambas concepciones entran cada vez más frecuentemente en conflicto, sobre todo cuando las cortas se centran en los últimos remanentes de bosque bien conservado, en los que coinciden los mayores volúmenes maderables con un elevado interés ecológico.

La presión social por la protección de los bosques ha llevado, en ocasiones, a la creación de espacios protegidos impuestos desde las administraciones centrales. Sin embargo, esta solución frecuentemente implica importantes problemas. Por ejemplo, convierte la gestión sostenible y, en concreto, la creación de espacios protegidos, en una intervención económica y socialmente de escasa viabilidad. También aumenta la desconexión entre la gestión forestal y los intereses de los distintos usuarios del bosque, e impide el pleno aprovechamiento del potencial forestal en el desarrollo sostenible de la comarca.

El monte en el Mig Pallars

El Mig Pallars es una subcomarca del Valle de Aran, socioeconómicamente deprimida, históricamente aislada, con una baja densidad de población (2,5 hab/Km²) que, además, continúa en regresión y que está experimentando un proceso de pérdida de identidad cultural. El principal sector económico, en relación con el empleo, es el forestal y ganadero, que implica al 50% de la población ocupada, seguido de la construcción (segundas residencias), las minicentrales y el turismo.

En esta comarca, el monte, en su mayoría de propiedad comunal, ha tenido siempre una gran importancia para la población local, constituyendo antaño una importante fuente de ingresos. Sin embargo, en los últimos años está experimentando una profunda crisis cuya consecuencia es su pérdida de valor para la población local. Por otro lado, se trata de montes de una elevada importancia ecológica y paisajística. Incluyen gran variedad de hábitats, desde pastizales de montaña con pinares de pino negro (*Pinus uncinata*), hasta encinares y robledales en el fondo del valle, pero predominan el pino silvestre (*Pinus sylvestris*) y el abeto (*Abies alba*). Se estima que un 10% de la superficie arbolada tiene un escaso grado de intervención silvícola, con presencia importante de pies multiseculares. La importancia de este territorio es tal que un 65% está catalogado como PEIN (Plan de Espacios de Interés Natural de Cata-



Foto C. Sanyer

En el Mig Pallars la mayor parte de los terrenos forestales son propiedad de las entidades locales.

In Mig Pallars most of the forest and pasture land is commonly owned.

luña) y ha sido propuesto para formar parte de la red Natura 2000. La zona es visitada anualmente por miles de turistas en busca de naturaleza y la belleza de sus paisajes y pueblos.

Los ayuntamientos que integran la ADF Mig Pallars, preocupados por la situación de los bosques y el declive del uso pastoral, deciden en 1994 llevar a cabo un estudio de viabilidad de la actividad forestal y ganadera, el cual desemboca en la creación de una oficina propia gestora del patrimonio forestal.

El programa de valorización

Este era el panorama al que se enfrentaba el ingeniero de montes Jaume Hidalgo, cuando accedió a la gestión del ADF Mig Pallars en 1996. Era consciente de la urgente necesidad de compaginar la conservación del bosque con la valorización del mismo en un amplio sentido. Tras varias conversaciones con los propietarios de los montes, encontró su apoyo para preparar un proyecto con dos objetivos principales. El primero, utilizar el atractivo de este patrimonio forestal como elemento de implicación mutua entre los gestores forestales y diferentes sectores de la sociedad. El segundo, hacer económica y socialmente viable una gestión forestal sostenible.

El proyecto comenzó a funcionar a finales de 1998 y tendrá 3 años de duración. Está siendo cofinanciado por la línea de medio ambiente del programa LIFE (38%), la comunidad de entidades locales propietarias de los montes

(30%) y el patrocinio privado (32%).

La acción principal del proyecto consiste en el establecimiento, por iniciativa local, de una red de reservas forestales municipales y de unos itinerarios para el aprovechamiento del interés de este patrimonio singular. Dada la falta de experiencias similares, con la participación conjunta de agentes con intereses tan dispares, es necesario concretar su implicación. Ello se consigue mediante acciones directas dirigidas a la administración forestal, las empresas locales de promoción del turismo rural, el sector de la hostelería, el comercio y las entidades culturales.

Todavía es demasiado pronto para valorar los resultados del proyecto. Durante el primer año de ejecución, se está trabajando en la ordenación de los usos de los montes y se han iniciado los primeros avances para incentivar la participación de la iniciativa local. Se está realizando el inventario de árboles de interés y de sectores de bosque poco alterado, así como el diseño de los circuitos de demostración. Asimismo, se han establecido convenios de colaboración con el Departament de Medi Ambient y con el Departament de Política Territorial i Obres Públiques y se está consolidando el patrocinio por parte de la Fundació Territori i Paisatge. El despliegue de una infraestructura de equipamientos y de mejora forestal y ganadera, añadida al inicio de compensaciones económicas en la aplicación de criterios de sostenibilidad, suponen una primera demostración de la dinamización económica que puede representar el patrimonio forestal singular.

Dirección de contacto/Contact adress:

Jaume Hidalgo i Colomé
ADF Mig Pallars
Ctra. Vall d'Aran, 31
25595 Llavorsí (Lérida)
www.pirineuviu.com
e-mail: info@pirineuviu.com

SUMMARY

COMMUNITIES IN MIG PALLARS UNITE TO VALORIZE THEIR FOREST HERITAGE

Forest management has become one of the most important issues in the sustainable development of mountain regions. On the one hand, the increasing social value of well conserved forest landscapes is one of the major potential riches of these zones, while on the other hand, the immediate needs of the precarious economy of many municipalities favours forestry exploitations focused exclusively on wood production, which see this renewed interest in the forest as a limitation of its potential. Both conceptions are coming increasingly into conflict.

Social pressures for the protection of forests has, on occasions, led to the imposition of protected sites by the central authorities. However, this solution frequently implies important problems, and often the introduction of sustainable management techniques, and specifically the creation of protected areas, is an intervention with little social or economic viability. It also increases the disconnection between forest management and the interests of the different forest users, impeding the full harnessing of the forest's potential in the sustainable development of the district.

Mig Pallars, in the Aran Valley, is a socioeconomically depressed and historically isolated sub-district, with a low population density that continues to recede and which is experiencing the loss of its cultural identity. The main economic sectors, in terms of employment, are forestry and livestock rearing, which involve 50% of the working population.

In this district, the forest and pasture land, which is mostly commonly owned, has always been of great importance for the local population, and has traditionally constituted an important source of income. In recent years, however, it is experiencing a deep crisis and as a consequence losing its value for the local population. On the other hand, such land is of great ecological and landscape importance, and 65% is catalogued as PEIN (Programme of Sites of Natural Interest in Catalonia) and has been proposed to form part of the Natura 2000 network. The zone is visited each year by thousands of tourists in search of nature and the beauty of its landscapes and villages.

The local authorities, concerned about the situation of the forests and the decline in grazing uses, decided in 1994 to carry out a feasibility study of forestry and livestock activity, which led to the creation of an office for the management of the 55,000 ha of common forest and pasture land, of which 21,000 are wooded and 2,000 have great interest as a forest reserve.

This office has designed a project, with the support of the local community, that aims to use the attraction of this forest heritage as an means to achieve the involvement of forest managers and other sectors of society, with the objective of attaining economically and socially viable sustainable forest management.

The project started at the end of 1998 and has cofunding from the LIFE-environment programme (38%). The project's main action consists of the creation of a network of forest reserves and itineraries that make the most of the interest of this heritage. Other measures include public dissemination of the interest of woodlands that have been little altered and of sustainable forest management, and the promotion of society's participation in compensating the costs of protecting these forests; the collaboration of social and economic actors interested in forest management, and the creation of a quality framework to give added value to the district .

DIRECTORIO DE INTERES

ANDALUCIA.

Consejería de Agricultura y Pesca.
C/ Juan de Lara Nieto, s/n.
Edificio Tabladilla.
41013 Sevilla.
Tlf. 495 503 36 00

ARAGON

Departamento de Agricultura y Medio Ambiente.
Paseo Maria Agustín, 36
Edificio Pignatelli
50071 Zaragoza.
Tlf. 976 71 40 00

ASTURIAS

Medio Rural y Pesca
C/ Coronel Aranda, 2, 3 planta - Sector Central-
33005 Oviedo
Tlf. 98 510 58 03

BALEARES

Dirección General de Infraestructuras Agrarias
C/ Foners, 10
07006 Palma de Mallorca
Tlf. 971 176 100

CANARIAS

Servicio de Ordenación y Desarrollo Rural
Avenida José Manuel Guimerá, 8. Edificio Usos Múltiples, 2 planta 3
38003 Santa Cruz de Tenerife
Tlf. 922 47 67 87

CANTABRIA

Consejería de Agricultura, Ganadería y Pesca.
C/ Gutiérrez Solana, s/n. Edificio Europa
39011 Santander.
Tlf. 942 20 78 37

CASTILLA LA MANCHA

Dirección General de Desarrollo Rural
C/ Pintor Matías Moreno, 4
45071 Toledo
Tlf. 925 26 89 32

CASTILLA Y LEÓN

C/ Carretera de Burgos Km 119
Finca Zamadueñas 172
47080 Valladolid
Tlf. 983 41 47 84

Directorio

CATALUÑA

Consejería de Agricultura, Ganadería y Pesca
Gran Vía de las Cortes Catalanas, 612 - 614
08007 Barcelona
Tlf. 93 304 67 00

EXTREMADURA

Consejería de Agricultura y Comercio
Avda. Princesa Sofía s/n.
06800 Mérida (Badajoz)
Tlf. 924 38 26 00

GALICIA

Consejería de Agricultura, Ganadería y Montes.
Edificio Administrativo. C/ San Cayetano s/n.
15704 Santiago de Compostela (La Coruña).
Tlf. 981 54 54 00

LA RIOJA

Desarrollo Rural
Avenida de la Paz 8 - 10
26071 Logroño
Tlf. 941 29 11 00

MADRID

Servicio de Desarrollo Rural
Ronda de Atocha, 17
28012 Madrid
Tlf. 91 580 16 00

MURCIA

Consejería de Medio Ambiente, Agricultura y Agua.
Plaza Juan XXIII, sn
30071 Murcia.
Tlf. 968 36 27 00

NAVARRA

Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación
C/ Tudela, 20
31003 Pamplona.
Tlf. 948 42 70 00

PAIS VASCO

Departamento de Agricultura
C/ Donostia, 1
01010 Vitoria
Tlf. 945 01 80 00

VALENCIA

Consejería de Agricultura y Medio Ambiente.
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia.
Tlf. 96 388 10 00